

# Durabase

---

Bedienungsanleitung  
Digitalradio K2 DAB+

Manuel d'instruction  
Radio numérique K2 DAB+

Istruzioni per l'uso  
Radio digitale K2 DAB+

94.<sup>00</sup>

Art.-Nr. 7730.165

---



# Gratulation!

---

Mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben, welches mit grösster Sorgfalt hergestellt wurde. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Bedienungsanleitung gut durchzulesen und vor allem die Sicherheitshinweise genau zu beachten.

# Gratulation!

---

En achetant cet appareil, vous venez d'acquérir un produit de qualité fabriqué avec soin. Bien entretenu, cet appareil vous rendra de grands services pendant de nombreuses années. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et bien respecter les consignes de sécurité.

# Congratulazioni!

---

Acquistando questo apparecchio vi siete garantiti un prodotto di qualità, fabbricato con estrema cura. Con una manutenzione adeguata, l'apparecchio garantirà per anni delle ottime prestazioni. Prima della messa in funzione iniziale vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso e di osservare attentamente le avvertenze di sicurezza.

# Inhaltsverzeichnis

---

Bedienelemente	4
Die Beschreibung des Geräts	6
Wie Sie das Gerät zum Betrieb vorbereiten	8
Wie Sie allgemeine Geräte-Funktionen bedienen	9
Was ist DAB	10
Wie Sie das Gerät im DAB-Modus bedienen	10
Wie Sie das Gerät im UKW-Modus bedienen	12
Weitere Menüoptionen einstellen	13
Wie Sie das Gerät reinigen	14
Wie Sie Fehler beseitigen	15
Technische Daten	16
Wie Sie das Gerät entsorgen	17

## Sommaire

---

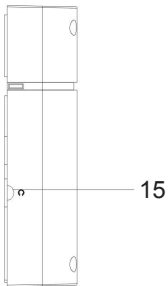
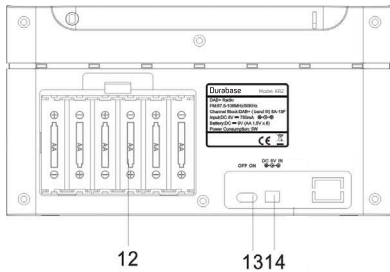
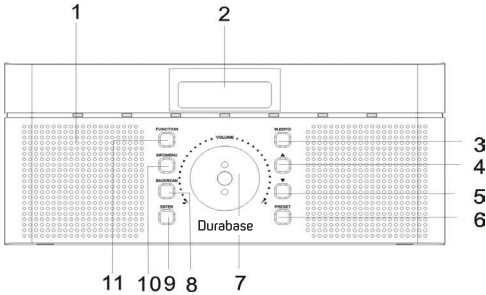
Éléments de commande	18
Description de l'appareil	21
Préparation du fonctionnement de l'appareil	22
Utilisation des fonctions générales de l'appareil	23
Qu'est-ce que le format DAB	24
Comment utiliser l'appareil en mode DAB	25
Comment utiliser l'appareil en mode FM	26
Réglages des autres options de menu	27
Nettoyage de l'appareil	29
Élimination des dérangements	30
Caractéristiques techniques	31
Comment éliminer l'appareil	31

## Indice

---

Comandi	32
Descrizione dell'apparecchio	35
Come predisporre l'apparecchio per il funzionamento	35
Funzioni generali dell'apparecchio	37
Che cos'è il DAB	37
Come usare l'apparecchio in modalità DAB	38
Come usare l'apparecchio in modalità FM	39
Impostazione di altre opzioni menu	40
Come pulire l'apparecchio	42
Come eliminare le anomalie	43
Dati tecnici	44
Smaltimento dell'apparecchio	44

# Bedienelemente



- Taste kurz drücken: Frequenz manuell einstellen (0,05 MHz-Schritte)
- 5 Menü: in Menüs navigieren
- DAB: Sender einstellen
- UKW: Taste lang drücken: automatische Sendersuche;
- Taste kurz drücken: Frequenz manuell einstellen (0,05 MHz-Schritte)
- 6 PRESET Programmierte Sender, PRESETs aufrufen bzw. speichern
- 7 VOLUME Lautstärkeregler Nach rechts : lauter  
Nach links: leiser
- 8 BACK/SCAN Menü:  
Zurück zum vorigen Menü  
DAB, UKW: automatische Sendersuche
- 9 ENTER DAB, Menü: Eingabe bestätigen, Menüoption aktivieren
- 10 INFO/MENU Taste kurz drücken: Informationen einblenden  
Taste lang drücken: MENU öffnen
- 11 FUNCTION Wahlschalter Digitalradio DAB+, Analogradio UKW, externe Quelle AUX IN
- 12 Batteriefach, 6 x 1,5 V (AA)
- 13 ON OFF Hauptschalter
- 14 DC 8V IN Anschluss Netzteil
- 15 Kopfhöreranschluss 3,5 mm Klinkenstecker
- DAB/UKW-Teleskopantenne
- Typenschild (Rückseite)

- 1 Lautsprecher
- 2 Display LCD-Anzeige
- 3 SLEEP/ Sleep-Funktion  
Einschalten, Ausschalten des Geräts  
Standby
- 4 Menü: in Menüs navigieren  
DAB: Sender einstellen  
UKW: Taste lang drücken: automatische Sendersuche;

# Sicherheit und Aufstellen des Geräts



**Lesen Sie bitte alle Sicherheitshinweise sorgfältig durch und bewahren Sie diese für spätere Fragen auf. Befolgen Sie immer alle Warnungen und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und auf der Rückseite des Geräts.**

## Vorsicht im Umgang mit dem Netzadapter!

- Das Gerät darf nur an eine Netzspannung von 100 - 240 V~, 50/60 Hz angeschlossen werden. Versuchen Sie niemals, das Gerät mit einer anderen Spannung zu betreiben.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil.
- Der Netzstecker darf erst angeschlossen werden, nachdem die Installation vorschriftsmäßig beendet ist.
- Wenn das Netzkabel defekt ist bzw. wenn das Gerät sonstige Schäden aufweist, darf es nicht in Betrieb genommen werden.
- Beim Abziehen des Netzteils von der Steckdose am Stecker ziehen - nicht am Kabel.
- Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Badewannen, Swimmingpools oder spritzendem Wasser in Betrieb.
- Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeit, z.B. Blumenvasen, auf das Gerät. Diese könnten umfallen, und die auslaufende Flüssigkeit kann zu erheblicher Beschädigung bzw. zum Risiko eines elektrischen Schlages führen.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Öffnen Sie nicht das Gehäuse. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Versuchen Sie niemals ein defektes Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich immer an eine unserer Kundendienststellen.
- Öffnen Sie das Gerät auf keinen Fall – dies darf nur der Fachmann.
- Fremdkörper, z.B. Nadeln, Münzen, etc., dürfen nicht in das Innere des Gerätes fallen. Es dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen auf das Gerät gestellt werden.
- Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt dieses Gerät benutzen. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets qualifiziertem Fachpersonal. Andernfalls gefährden Sie sich und andere.
- Die Anschlusskontakte auf der Geräterückseite nicht mit metallischen Gegenständen oder den Fingern berühren. Die Folge können Kurzschlüsse sein.
- Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand Standby mit dem Stromnetz verbunden. Ziehen Sie den Stecker des Netzteils aus der Steckdose, falls Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen. Ziehen Sie nur am Netzstecker.
- Hören Sie Musik nicht mit großer Lautstärke. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Es ist verboten Umbauten am Gerät vorzunehmen.
- Beschädigte Geräte bzw. beschädigte Zubehöreile dürfen nicht mehr verwendet werden.

### Umgang mit Batterien

- Achten Sie darauf, dass Batterien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Kinder könnten Batterien in den Mund nehmen und verschlucken. Dies kann zu ernsthaften Gesundheitsschäden führen. In diesem Fall sofort einen Arzt aufsuchen!
- Normale Batterien dürfen nicht geladen, erhitzt oder ins offene Feuer geworfen werden (Explosionsgefahr!).
- Wechseln Sie schwächer werdende Batterien rechtzeitig aus.
- Wechseln Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus und verwenden Sie Batterien des gleichen Typs.

### Vorsicht!

**Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen. Benutzen Sie in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe. Reinigen Sie das Batteriefach mit einem trockenen Tuch. Batterien keinen extremen Bedingungen aussetzen. Nicht auf Heizkörpern ablegen, nicht direkter Sonnenstrahlung aussetzen!**

### Wichtiger Hinweis zur Entsorgung:

Batterien können Giftstoffe enthalten, die die Gesundheit und die Umwelt schädigen.

- Batterien unterliegen der Europäischen Richtlinie 2006/66/EG. Diese dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zu gesonderten Entsorgung von Batterien, da durch die korrekte Entsorgung

Umwelt und Menschen vor möglichen negativen Folgen geschützt werden. Dieses Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

## Aufstellen des Gerätes

- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, sicheren und horizontalen Untergrund. Sorgen Sie für gute Belüftung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf weiche Oberflächen wie Teppiche, Decken oder in der Nähe von Gardinen und Wandbehängen auf. Die notwendige Luftzirkulation kann dadurch unterbrochen werden. Dies könnte möglicherweise zu einem Gerätebrand führen.
- Das Gerät nicht durch Gardinen, Decken oder Zeitungen verdecken.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern auf. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlungen und Orte mit außergewöhnlich viel Staub.
- Beachten Sie, dass die Gerätefüße u.U. farbige Abdrücke auf bestimmten Möbeloberflächen hinterlassen könnten. Verwenden Sie einen Schutz zwischen Ihren Möbeln und dem Gerät.
- Der Standort darf nicht in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit, z.B. Küche oder Sauna, gewählt werden, da Niederschläge von Kondenswasser zur Beschädigung des Gerätes führen können.
- Das Gerät ist für die Verwendung in trockener Umgebung und in gemäßigttem Klima vorgesehen und darf nicht Tropf- oder Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Nicht im Freien verwenden!
- Halten Sie das Gerät von Geräten fern, die starke Magnetfelder erzeugen.
- Bei Verwendung von Energiesparlampen in unmittelbarer Nähe kann ggf. die Funktion des Gerätes beeinträchtigt werden.

- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät. Legen Sie eine rutschfeste Unterlage unter die Gerätefüße, um Abdrücke auf Möbelerflächen zu vermeiden.
- Wenn Sie das Gerät von einer kalten in eine warme Umgebung bringen, kann sich im Inneren des Gerätes Feuchtigkeit niederschlagen. Warten Sie in diesem Fall etwa eine Stunde, bevor Sie es in Betrieb nehmen.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel oder der Stecker immer leicht zugänglich sind, sodass Sie das Gerät schnell von der Stromversorgung trennen können! Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Die Steckdose sollte möglichst nah am Gerät sein.
- Zur Netzverbindung Netzstecker vollständig in die Steckdose stecken.
- Verwenden Sie einen geeigneten, leicht zugänglichen Netzanschluss und vermeiden Sie die Verwendung von Mehrfachsteckdosen!
- Netzteil bzw. Stecker nicht mit nassen Händen anfassen, Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Bei Störungen oder Rauch- und Geruchsbildung aus dem Gehäuse sofort Netzstecker aus der Steckdose ziehen!
- Ziehen Sie vor Ausbruch eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. vor Antritt einer längeren Reise, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Zu hohe Lautstärke, besonders bei Kopfhörern, kann zu Gehörschäden führen.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist nur zum Gebrauch in geschlossenen Räumen zum Radio hören bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Das Gerät ist für den privaten Gebrauch konzipiert und nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.

## Die Beschreibung des Geräts

### Der Lieferumfang

Bitte stellen Sie sicher, dass alle nachfolgend aufgeführten Zubehörteile vorhanden sind:

- Digital-Radio-Gerät,
- Netzteil,
- diese Bedienungsanleitung.

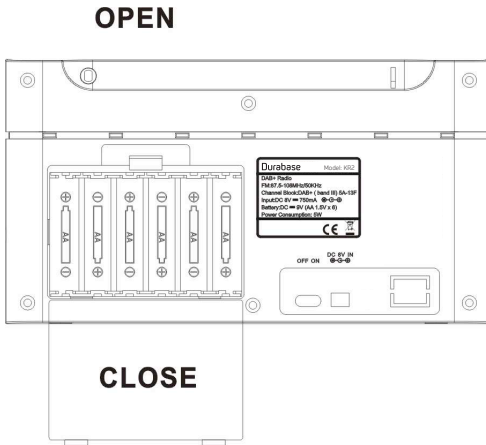
### Die besonderen Eigenschaften des Geräts

- Mit dem Digital-Radio steht ein neues Format zur Verfügung, durch welches man kristallklaren Sound ohne Rauschen und Knistern hören kann.
- Das Radio empfängt auf den Frequenzen UKW 87,5–108 MHz (analog) und DAB 174– 240 MHz (digital).
- Das Radio verfügt über je 10 Senderspeicherplätze.
- Wenn ein Sender gefunden bzw. eingestellt ist, wird die Uhrzeit und das Datum automatisch über das DAB-Signal eingestellt.
- Das Gerät verfügt über eine Zeit- und Datumanzeige sowie eine Weckfunktion mit zwei unabhängigen Weckzeiten, wählbarer Wecklautstärke und Wecksignal.
- Das Gerät besitzt einen Kopfhörer-Anschluss sowie eine AUX IN-Schnittstelle.
- Das Gerät kann netzunabhängig betrieben werden. (Batterien nicht im Lieferumfang enthalten).

# Wie Sie das Gerät zum Betrieb vorbereiten

## Wie Sie die Batterien einlegen

- Drehen Sie das Gerät so, dass Sie das Batteriefach (12) öffnen können.
- Zum netzunabhängigen Betrieb benötigen Sie 6 alkalische Batterien, AA „Mignon“, 1,5 V (nicht im Lieferumfang enthalten). Achten Sie beim Einlegen auf die richtige Polung. Siehe Grafik am Batteriefach.



- Schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder sorgfältig, so dass die Haltetaschen des Deckels im Gehäuse einrasten.

### Hinweis:

Es sollte darauf geachtet werden, nur Batterien gleichen Typs zu verwenden. Verwenden Sie niemals gleichzeitig alte und neue Batterien.

- Verwenden Sie auslaufgeschützte Batterien! Das Gerät funktioniert nicht mit 1,2 V Akkus.

### Hinweis:

Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät mit dem Steckernetzteil betreiben.

### HINWEIS:

Schalten Sie das Gerät im Batteriebetrieb stets vollständig aus, so dass sich das Display komplett ausschaltet. Dies spart Batterie-Power. Siehe S. 14.

## Wichtiger Hinweis zur Entsorgung

Batterien können Giftstoffe enthalten, die die Umwelt schädigen.

- Entsorgen Sie die Batterien deshalb unbedingt entsprechend den für Sie geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Werfen Sie die Batterien niemals in den normalen Hausmüll.

## Wie Sie den Antennenempfang verbessern

Die Anzahl und Qualität der zu empfangenden Sender hängt von den Empfangsverhältnissen am Aufstellort ab. Mit der DAB-/UKW-Teleskopantenne kann ein ausgezeichneter Empfang erzielt werden. Diese Antenne muss in voller Länge auf den günstigsten Empfang ausgerichtet werden.

### Hinweis:

Für den Empfang von Digitalradiostationen (DABBetrieb) sollte die Teleskopantenne unbedingt in der vollen Länge positioniert werden. Wie Sie das Netzgerät anschließen Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz (100-240 V~, 50/60 Hz) an.

- Zur Stromversorgung zuerst das Kabel des Netzteils in die Buchse (14) am Gerät und dann den Netzstecker in die Steckdose stecken.

### Hinweis:

Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil! Vergewissern Sie sich, dass die Betriebsspannung des Netzteils mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt, bevor Sie es in die Steckdose stecken.

### Hinweis:

Ziehen Sie bei Nichtverwendung den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie am Netzstecker



und nicht am Kabel. Ziehen Sie vor Ausbruch eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose. Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. vor Antritt einer längeren Reise, ziehen Sie den Netzstecker. Die beim Betrieb entstehende Wärme muss durch ausreichende Luftzirkulation abgeführt werden. Deshalb darf das Gerät nicht abgedeckt oder in einem geschlossenen Schrank untergebracht werden. Sorgen Sie für einen Freiraum von mindestens 10 cm um das Gerät.

#### Hinweis:

Nach einem Stromausfall wird möglicherweise nicht die korrekte Uhrzeit angezeigt.

**Vorsicht! Netzanschluss erst nach Fertigstellung sämtlicher Anschlüsse herstellen! Beachten Sie die Angaben auf dem Typenschild. Wenn das Gerät an die Netzspannung angeschlossen ist, sind aufgrund der Standby-Funktion Teile des Gerätes in Betrieb. Um das Gerät ganz auszuschalten, muss der Netzstecker gezogen werden. Oder der Hauptschalter ON OFF (13) auf OFF gestellt werden.**

## Wie Sie einen Kopfhörer benutzen

Achtung Gehörschäden!

Hören Sie Radio nicht mit großer Lautstärke über Kopfhörer. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen. Regeln Sie vor der Verwendung von Kopfhörern die Gerätelautstärke auf minimale Lautstärke. Wenn Sie einen Kopfhörer (nicht im Lieferumfang) anschließen, ist der Lautsprecher stumm geschaltet.

- Verwenden Sie nur Kopfhörer mit 3,5 Millimeter Klinkenstecker.
- Stecken Sie den Stecker des Kopfhörers in die Kopfhörer-Buchse (16) des Geräts. Die Klangwiedergabe erfolgt jetzt ausschließlich über den Kopfhörer in Stereoqualität.
- Wenn Sie wieder über den Lautsprecher hören möchten, ziehen Sie den Stecker des Kopfhörers aus der Kopfhörer-Buchse des Geräts.

# Wie Sie allgemeine Geräte-Funktionen bedienen

## Wie Sie das Gerät einschalten

- Ziehen Sie vor der Verwendung des Gerätes die Teleskopantenne auf volle Länge aus.
- Schieben Sie den Hauptschalter ON OFF (13) auf ON.
- Drücken Sie die Taste (3), das Gerät wird kurz eingeschaltet und „Welcome to Digital Radio“ erscheint. Das Gerät befindet sich in Standby.
- Drücken Sie die Taste (3) erneut, das Gerät wird eingeschaltet.

#### Hinweis:

Nach dem erstmaligen Einschalten ist das Gerät im DAB-Radiobetrieb. Das Gerät führt automatisch einen Sendersuchlauf AUTOSCAN durch. Während des Suchlaufs zeigt die Displayinformation den Fortschritt an sowie die Anzahl der gefundenen Digitalradio-Stationen. Nach Beendigung des Sendersuchlaufs wird die erste Station in alphanumerischer Reihenfolge wiedergegeben. Uhrzeit und Datum sind jetzt eingestellt.

#### Hinweis:

**Falls keine Sender gefunden wurden, konnte kein Signal empfangen werden. Verändern Sie dann den Standort des Gerätes und führen Sie den Sendersuchlauf erneut durch.**

- Überprüfen Sie ggf. die Signalstärke, siehe S. 17. Wie Sie die Lautstärke einstellen
- Drehen Sie den Regler VOLUME (7), um die gewünschte Lautstärke einzustellen. Der Balken zeigt die eingestellte Lautstärke. Wie Sie das Gerät ausschalten

- Um das Radio in Standby zu schalten, Taste [3] drücken.
- Die Uhrzeit erscheint. Vollständig ausschalten
- Zum vollständigen Ausschalten schieben Sie den Hauptschalter ON OFF [13] auf OFF. Das Display schaltet sich komplett aus.

### HINWEIS:

**Schalten Sie das Gerät im Batteriebetrieb stets vollständig aus, so dass sich das Display komplett ausschaltet. Dies spart Batterie-Power. Die Weckfunktion funktioniert bei ausgeschaltetem Gerät nicht.**

## Was ist DAB

DAB ist ein neues digitales Format, durch welches Sie kristallklaren Sound ohne Rauschen hören können. Anders als bei herkömmlichen Analogiosendern werden bei DAB mehrere Sender auf ein und denselben Frequenz ausgestrahlt. Dies nennt man Ensemble oder Multiplexe. Ein Ensemble setzt sich aus der Radiostation sowie mehreren Servicekomponenten oder Datendiensten zusammen, welche individuell von den Radiostationen gesendet werden. Infos z.B. unter [www.digitalradio.de](http://www.digitalradio.de) oder [www.digitalradio.ch](http://www.digitalradio.ch).

### Datenkomprimierung

Digital Radio macht sich dabei Effekte des menschlichen Gehörs zunutze. Das menschliche Ohr nimmt Töne, die unter einer bestimmten Mindestlautstärke liegen, nicht wahr. Daten, die sich unter der sog. Ruhehörschwelle befinden, können also herausgefiltert werden. Dies wird ermöglicht, da in einem digitalen Datenstrom zu jeder Informationseinheit auch die zugehörige relative Lautstärke zu anderen Einheiten gespeichert ist. In einem Tonsignal werden zudem bei einem bestimmten Grenzwert die leiseren Anteile von den lauterem überlagert. Alle Toninformationen in einem

Musikstück, die unter die sog. Mithörschwelle fallen, können aus dem zu übertragenden Signal herausgefiltert werden. Dies führt zur Reduzierung des zu übertragenden Datenstroms, ohne einen wahrnehmbaren Klangunterschied für den Hörer (HE AAC v2 - Verfahren als ergänzendes Kodierungsverfahren für DAB+).

### Audio Stream

Audiostreams sind bei Digital Radio kontinuierliche Datenströme, die MPEG 1 Audio Layer 2 Frames enthalten und damit akustische Informationen darstellen. Damit lassen sich gewohnte Radioprogramme übertragen und auf der Empfängerseite anhören. Digital Radio bringt Ihnen nicht nur Radio in exzellenter Soundqualität sondern zusätzliche Informationen. Diese können sich auf das laufende Programm beziehen (DLS z.B. Titel, Interpret) oder unabhängig davon sein (z.B. Nachrichten, Wetter, Verkehr, Tipps).

### DAB Radioempfang

#### Service Wahl und Suche

Das Gerät startet automatisch den Sendersuchlauf, wenn es eingeschaltet wird. Sollte kein Sender empfangen werden, erscheint "Not available" auf dem Display. Dies bedeutet, dass entweder kein Empfang oder nur sehr schwacher Empfang möglich ist. In dem Fall müssten Sie den Standort wechseln.

## Wie Sie das Gerät im DAB Modus bedienen

### Wie Sie einen Suchlauf bei DAB durchführen

Sie können den Suchlauf entweder als „Manual tune“ oder als „Autoscan“ durchführen. Wir empfehlen stets den „Autoscan“-Suchlauf durchzuführen, da dabei alle DAB+ – Kanäle gescannt und somit alle Sender gefunden werden.

- Drücken Sie die Taste INFO [10] und halten Sie diese gedrückt. Station scan erscheint.
- Wählen Sie durch Drücken von ▲▼ [4, 5] > Autoscan (oder > Manual tune). Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9].
- Die Suche startet, im Display erscheint der Fortschrittsbalken.
- Sie können die gefundenen Sender am Gerät auswählen. Dazu ▲▼ [4, 5] drücken.
- bis 13 F und deren Frequenzen zu schalten und bestätigen Sie mit ENTER [9].
- Wird ein Ensemble auf einem der DAB-Kanäle gefunden, erscheint der Name im Display.
- Drücken Sie die Taste ENTER [9], um das Ensemble zu öffnen, der erste Sender des Ensembles wird gestartet.
- Drücken Sie ▲▼ [4, 5] um durch die Sender zu schalten und zu aktivieren.
- Zum Verlassen Taste BACK/SCAN [8] drücken.

## Wie Sie DAB-Sender speichern

Der Programm-Speicher kann bis zu 10 Stationen im DAB-Bereich speichern.

### Hinweis:

#### Die gespeicherten Sender bleiben auch bei Stromausfall erhalten.

- Den gewünschten Sender einstellen.
- PRESET-Taste [6] lang drücken.
- Mit ▲▼ [4, 5] Programmplatz 1 – 10 wählen.
- Mit ENTER [9] bestätigen. „Preset saved ...“ erscheint.

### Anwählen der programmierten Stationen

- PRESET-Taste [6] drücken und mit ▲▼ [4, 5] Programmplatz 1 – 10 wählen.
- Mit ENTER [9] bestätigen.

Haben Sie keinen Sender auf den gewählten Programmplatz gespeichert, erscheint „Preset empty“. Löschen einer Programmplatz-Speicherung

- Neuen Sender auf die jeweilige PRESET-Taste speichern. Durch Sender schalten
- Mit ▲▼ [4, 5] durch Liste schalten, der angeählte Sender wird aktiviert und gespielt.

## Manuelle Sendersuche bei DAB

Drücken Sie die Taste INFO [10] und halten Sie diese gedrückt. Das Menü öffnet sich.

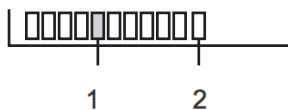
- Drücken Sie ▲▼ [4, 5] um > Manual tune zu wählen.
- Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9].
- Drücken Sie ▲▼ [4, 5] um durch die Kanäle 5A

## Wie Sie Informationen einblenden

- Drücken Sie die Taste INFO [10] wiederholt.
- Mehrfaches Drücken der INFO-Taste 11 schaltet durch verschiedene Informationen, wie z.B. Zeit, Datum, Frequenz, Audiobitrate, Signalstärke, DLS, Programmtyp, Ensemble/Multiplexname. Siehe S. 18.

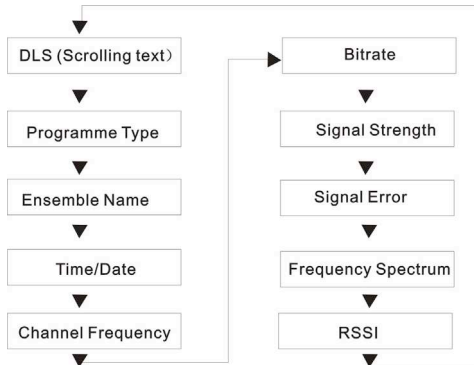
### Signalstärke:

- Die Markierung 1 zeigt den erforderlichen Pegel.
- Sender, deren Signalstärke unterhalb des erforderlichen Pegels liegt, senden kein ausreichendes Signal.



## Wie Sie die Displayanzeigen aufrufen

Durch Drücken der Taste INFO [10] können Sie folgende Informationen einblenden:



Im Display läuft die Senderfrequenz abwärts/ aufwärts. Wird ein UKW-Sender mit ausreichend starkem Signal gefunden, stoppt der Suchlauf und der Sender wird wiedergegeben.

### Hinweis:

Für die Einstellung schwächerer Sender benutzen Sie bitte die manuelle Senderwahl. Sie können im Menü > Scan setting einstellen, ob die automatische Senderwahl nur starke Sender findet (Strong stations) oder nach allen Sendern sucht (All stations).

## Wie Sie UKW-Sender speichern

Der Programm-Speicher kann bis zu 10 Stationen im FM-Bereich (UKW) speichern.

### Hinweis:

Die gespeicherten Sender bleiben auch bei Stromausfall erhalten.

- Den gewünschten Sender einstellen.
- PRESET-Taste [6] lang drücken.
- Mit ▲▼ [4, 5] Programmplatz 1 – 10 wählen.
- Mit ENTER [9] bestätigen. „Preset saved ...“ erscheint.

### Anwählen der programmierten Stationen

- PRESET-Taste [6] drücken und mit ▲▼ [4, 5] Programmplatz 1 – 10 wählen.
- Mit ENTER [9] bestätigen.

Haben Sie keinen Sender auf den gewählten Programmplatz gespeichert, erscheint „Preset empty“.

### Löschen einer Programmplatz-Speicherung

- Neuen Sender auf die jeweilige PRESET-Taste speichern.

# Wie Sie das Gerät im UKW Modus bedienen

## Wie Sie einen UKW/FM-Sender einstellen

- Um zu UKW/FM zu schalten, FUNCTION [11] drücken. Das Gerät stellt den nächsten empfangbaren Sender ein. Im Display erscheint kurz „Switch to FM“, danach die Frequenz und „Radio Text“, wenn ein Sender empfangen wird. Wird ein RDS-Signal empfangen, erscheint der Sendername und ggf. der Radiotext.

### Manuelle Senderwahl

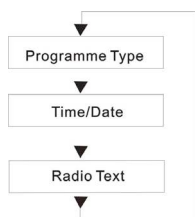
- Drücken Sie ▲▼ [4, 5] im UKW-Betrieb, um den gewünschten Sender einzustellen. Das Display zeigt die Frequenz an. Jeder Tastendruck verändert die Frequenz in 0,05 MHz - Schritten.

### Automatische Senderwahl

- Drücken Sie SCAN [8] kurz oder ▲▼ [4, 5] lang, um den automatischen Sendersuchlauf zu starten.

### Wie Sie Informationen darstellen

Durch Drücken der Taste INFO [10] können Sie folgende Informationen einblenden:



## Weitere Menüoptionen einstellen

### Hinweis:

#### Überprüfen Sie nach der Inbetriebnahme und der erstmaligen Nutzung des Radios die Uhrzeit.

- Die Uhrzeit und das Datum wird automatisch über das DAB-Signal eingestellt.
- Schalten Sie mit FUNCTION [11] zum DAB-Betrieb.
- Stellen Sie eine DAB+ Radiostation ein und warten Sie eine kurze Zeit.
- Falls Sie kein Signal empfangen, wechseln Sie die Station bzw. überprüfen Sie die Signalstärke, siehe S. 26.

### Wie Sie die Uhrzeit manuell einstellen

Sie können die Uhrzeit und das Datum manuell einstellen oder die Option < Auto update > im Menü aktivieren. Bei Empfang eines Zeitsignals über DAB wird die Uhrzeit und das Datum dann automatisch eingestellt.

### Hinweis:

#### Das Gerät wird mit der aktiven Einstellung > Auto update from radio im Time-Menü ausgeliefert.

Weitere Optionen: > No update.

- Drücken Sie die Taste MENU [10] lang und wählen Sie mit ▲▼ [4, 5] > Main Menu.

- Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9].
- Wählen Sie mit ▲▼ [4, 5] > Time und danach > Set Clock und bestätigen Sie jeweils durch Drücken von ENTER [9].
- Drücken Sie ▲▼ [4, 5], um die Stunde einzustellen. Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9].
- Stellen Sie dann mit ▲▼ [4, 5] die Minuten ein. Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9].
- Wechseln Sie zu > Set Date und stellen Sie wie beschrieben das Datum ein.
- Sie können die Zeitanzeige mit der Option > Set 12/24 hour im Time-Menü ändern.
- Sie können die Option > Auto Update ein- bzw. ausschalten.

### Wie Sie die Weckzeit einstellen

- Drücken Sie die Taste INFO [10] und halten Sie diese gedrückt. Das Menü öffnet sich.
  - Drücken Sie ▲▼ [4, 5], um > Main menü und dann > Alarms zu wählen.
  - Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9]. Alarm1 blinkt.
- Bestätigen Sie mit ENTER [9], um die Weckzeit 1 einzustellen. Um die Weckzeit 2 einzustellen wählen Sie mit ▲▼ [4, 5] Alarm2.
- > OFF blinkt.
  - Schalten Sie die Weckfunktion ein, indem Sie mit ▲▼ [4, 5] zu > ON stellen.
  - Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9].
  - Stellen Sie die Weckzeit mit ▲▼ [4, 5] ein und bestätigen Sie Stunde/Minute jeweils mit ENTER
  - [S9]e. können jetzt mit ▲▼ [4, 5] wählen, ob Sie einmal > once
    - am Wochenende > Weekends oder
    - an den Wochentagen > Weekdays
    - Täglich > Daily geweckt werden möchten.
  - Wählen Sie mit ▲▼ [4, 5] > Mode.
  - Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9].
  - Stellen Sie mit ▲▼ [4, 5] die Quelle ein. Sie können wählen zwischen
  - DAB-Radio,

- FM/UKW-Radio oder
- Buzzer [Signal].
- Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9].
- > Last listened erscheint falls Sie DAB- oder UKW-Radio gewählt haben.
- Drücken Sie ▲▼ [4, 5], um den zuletzt gehörten Sender (last listened) oder eine der PRESET-Stationen zu wählen.
- Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9].
- Stellen Sie mit ▲▼ [4, 5] die Lautstärke ein.
- Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9].
- Wählen Sie mit ▲▼ [4, 5] > Save.
- Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9].
- Schalten Sie danach das Gerät in Standby. Die eingestellte Weckfunktion wird durch das Weck-Symbol (Glocke) im Display angezeigt. Bei Erreichen der eingestellten Weckzeit schaltet sich das Gerät mit der gewählten Quelle und Lautstärke ein.
- Stellen Sie die Weckzeit für den Alarm2 analog ein.

### Hinweis:

**Bei Stromausfall oder falls versehentlich der Netzstecker gezogen wurde, funktioniert der Wecker nicht. Ebenso wenn der Hauptschalter [13] auf OFF steht. Überprüfen Sie die Uhrzeit.**

### Wecker nach Alarm ausschalten

- Drücken Sie die Taste [3], um den Wecker auszuschalten.

### Hinweis:

**Die Weckfunktion schaltet das Gerät am nächsten Tag zur eingestellten Weckzeit wieder ein. Im Display ist weiterhin das Wecksymbol eingeblendet.**

### Wecker ausschalten

- Schalten Sie die Weckfunktion aus, indem Sie im Menü > Alarms mit ▲▼ [4, 5] im Main menü > Alarm1 zu > OFF schalten.
- Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9].

- Das Wecksymbol in Standby verschwindet. Buzzer nach Alarm mit SNOOZE kurz unterbrechen
- Drücken Sie die Taste ENTER [9], um den Wecker für ca. 5 Minuten auszuschalten. SNOOZE erscheint im Display, die Restlaufzeit wird angezeigt. Dies können Sie während der eingestellten Alarmzeit beliebig oft wiederholen.

### Wie Sie die Sleep-Funktion benutzen

Sie können in Schritten von 15, 30, 45 ... Minuten den Zeitraum einstellen, nach dem sich das Gerät in jeder Betriebsart in Standby schaltet.

- Drücken Sie dazu die Taste SLEEP [3] wiederholt, im Display wird die jeweils verbleibende Spielzeit dargestellt.

### Wie Sie das Gerät auf Werkseinstellung zurücksetzen

Mit dem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen können Sie in diesem Fall alle gespeicherten Sender inkl. der PRESETS löschen, um gleichzeitig einen neuen Sendersuchlauf zu starten.

- Drücken Sie die Taste INFO [10] und halten Sie diese gedrückt. Das Menü öffnet sich.
- Drücken Sie ▲▼ [4, 5], um > Main menu und dann > Factory Reset zu öffnen und bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9].
- Folgende Abfrage erscheint: „Press SELECT to confirm reset“.
- Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER [9].

### Hinweis:

**Alle zuvor gespeicherten Sender werden gelöscht.**

### Wie Sie die Software-Version finden

- Drücken Sie die Taste INFO [10] und halten Sie diese gedrückt. Das Menü öffnet sich.
- Drücken Sie ▲▼ [4, 5], um > Main menu und dann > SW version zu wählen.
- Drücken Sie jeweils ENTER [9], die Software-Version erscheint.

# Wie Sie das Gerät reinigen

---

## Stromschlag!

Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, dürfen Sie das Gerät nicht mit einem nassen Tuch oder unter fließendem Wasser reinigen. Vor dem Reinigen Netzstecker ziehen.

## ACHTUNG!

Sie dürfen keine Scheuerschwämme, Scheuerpulver und Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden.

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch.

## Wie Sie Fehler beseitigen

Wenn das Gerät nicht wie vorgesehen funktioniert, überprüfen Sie es anhand der folgenden Tabellen.

Wenn Sie die Störung auch nach den beschriebenen Überprüfungen nicht beheben können, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Hersteller auf.

## Probleme mit dem Gerät

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Gerät lässt sich nicht einschalten.	Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. Schließen Sie den Netzstecker richtig an die Netzsteckdose an. Ggf. andere Steckdose wählen. Batterie: Legen Sie unverbrauchte Batterien
Es ist kein Ton zu hören.	Erhöhen Sie die Lautstärke. Ziehen Sie den Kopfhörer-Stecker aus dem Gerät, wenn Sie über Lautsprecher hören möchten. Ggf. ist die falsche Quelle gewählt worden
Gerät schaltet sofort wieder aus. Es ist ein Störrauschen zu hören.	Legen Sie unverbrauchte Batterien ein In der Nähe des Geräts sendet ein Mobiltelefon oder ein anderes Gerät störende Radiowellen aus. Entfernen Sie das Mobiltelefon oder das Gerät aus der Umgebung des Geräts.
Es treten andere Bedienungsstörungen, laute Geräusche oder eine gestörte Display-Anzeige auf.	Elektronische Bauteile des Gerätes sind gestört. Netzgerät: Ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät ca. 10 Sekunden von der Stromquelle getrennt. Schließen Sie das Gerät erneut an oder setzen Sie die Batterien ein
Das Display schaltet sich nicht ein.	Gerät einschalten. Netzstecker ziehen, wieder einstecken, Gerät einschalten. Legen Sie unverbrauchte Batterien ein.

## Probleme mit dem Radio

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Es wird kein Radiosender empfangen.	Das Gerät befindet sich nicht im Radio-Modus. Taste DAB/FM drücken.
Es wird kein DAB+/DAB-Signal empfangen.	Überprüfen Sie, ob in der Region DAB-Empfang möglich ist. Richten Sie die Antenne neu aus. Probieren Sie, andere Sender zu empfangen.
Der Ton ist schwach oder von schlechter Qualität.	Anderer Geräte, z. B. Fernseher stören den Empfang. Stellen Sie das Gerät weiter entfernt von diesen Geräten auf. Die Batterien sind erschöpft. Ersetzen Sie die Batterien durch frische. Die Antenne ist nicht ausgezogen oder ausgerichtet. Ziehen Sie die Antenne aus. Drehen Sie die Antenne, um den Empfang zu verbessern.



# Technische Daten

Abmessungen Gerät (Breite x Höhe x Tiefe)	ca. 220 x 120 x 65 mm
Gewicht:	ca. 0,65 kg
Spannungsversorgung:	100 – 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz, 0,42 A 5 W, 8 V DC, 600 mA
Leistungsaufnahme Standby:	< 1 W
Batterien:	6 x 1,5 V AA Mignon LR6
Typische Betriebszeit:	ca. 6 Stunden bei halber Lautstärke
Ausgangsleistung:	1 W RMS
Umgebungsbedingungen:	+5 °C bis +35 °C 5 % bis 90 % relative Luftfeuchte (nicht kondensierend)
Digital-Radio Empfangsfrequenzen:	UKW 87,5–108 MHz, DAB 174–240 MHz
Antenne:	DAB/UKW-Teleskopantenne
Kopfhörer Anschlussbuchse	3,5 mm Klinke

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Die Abmessungen sind ungefähre Werte.

## Richtlinien und Normen

Dieses Produkt entspricht

- der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC), ErP Richtlinie (2009/125/EC),
- der EMV-Richtlinie (2004/108/EC) und der
- CE-Kennzeichenrichtlinie



Inverkehrbringer-Adresse

Intron Electronic GmbH

Gewerbepark / In der Allwies

D-66620 Nonnweiler-Otzenhausen

telefunken@intron-electronic.de / www.intron.tv

Service-Hotline: +49 (0)180 / 590 05 22

(€ 0,14 / Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunkpreise ggf. abweichend)

## Entsorgungshinweise

### Entsorgung der Verpackung

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetz-

ten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bei Ihrem Händler oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Vor der Entsorgung des Gerätes sollten die Batterien entfernt werden.

### Erstickungsgefahr!

Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen. Erstickungsgefahr durch Folien und anderen Verpackungsmaterialien.

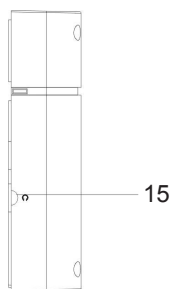
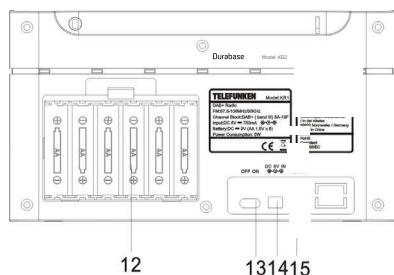
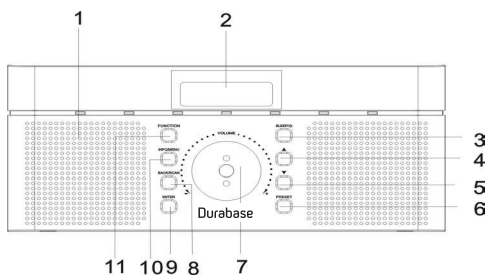
### Wie Sie das Gerät entsorgen

Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wieder gewonnen werden. Erkundigen Sie sich in Ihrer Stadt oder der Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung des Gerätes.

### Lebensgefahr!

Bei ausgedienten Geräten Netzstecker ziehen. Netzkabel durchtrennen und mit dem Stecker entfernen.

# Éléments de commande



- 5 Menu : Navigation dans les menus DAB :  
réglage de la station FM : Pression longue de la touche : recherche automatique de stations ;  
Pression courte sur la touche : réglage manuel de la fréquence (par pas de 0,05 MHz)
- 6 PRESET Stations programmées, appeler ou mémoriser les présélections (PRESET)
- 7 VOLUME Bouton de réglage du volume Vers la droite : plus fort Vers la gauche : moins fort
- 8 BACK/SCAN Menu : Retour au menu précédent DAB, FM : Recherche automatique de stations
- 9 ENTER DAB, menu : Confirmation de l'entrée, activation de l'option de menu
- 10 INFO/MENU Pression courte sur la touche : Affichage d'informations Pression longue de la touche : Ouverture du MENU
- 11 FUNCTION Sélecteur radio numérique DAB+, radio analogique FM, source externe AUX IN
- 12 Compartiment à piles, 6 x 1,5 V (AA)
- 13 ON OFF Interrupteur principal
- 14 DC 8V IN Raccordement bloc d'alimentation
- 15 Prise casque fiche jack 3,5 mm
  - Antenne télescopique DAB/FM
  - Plaque signalétique (face arrière)

- 1 Haut-parleur
- 2 Afficheur à cristaux liquides
- 3 SLEEP/ Fonction SLEEP Mise en marche, arrêt de l'appareil Mode veille
- 4 Menu : Navigation dans les menus DAB :  
réglage de la station FM : Pression longue de la touche : recherche automatique de stations ;  
Pression courte sur la touche : réglage manuel de la fréquence (par pas de 0,05 MHz)

# Sécurité et installation de l'appareil



**Veillez lire consciencieusement toutes les consignes de sécurité et conservez-les au cas où vous vous poseriez des questions ultérieurement. Respectez toujours tous les avertissements et consignes de ce manuel d'utilisation, ainsi que ceux figurant au dos de l'appareil.**

## Prudence lors de l'utilisation de l'adaptateur secteur !

L'appareil doit uniquement être raccordé à une tension secteur de 100 - 240 V , 50/60 Hz.

N'essayez jamais d'utiliser l'appareil avec une autre tension.

- Utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni.
- La fiche secteur doit seulement être raccordée après la fin de l'installation conforme aux prescriptions.
- Si le câble d'alimentation est défectueux ou si l'appareil présente d'autres dommages, l'appareil ne doit pas être mis en marche.
- Lors du débranchement du bloc d'alimentation de la prise de courant, tirez sur la fiche - et non sur le câble.
- Afin d'éviter un risque d'incendie et le risque d'un choc électrique, n'exposez pas l'appareil à la pluie ni à toute autre sorte d'humidité.
- Ne mettez pas l'appareil en service à proximité de baignoires, de piscines ou autres jets d'eau.
- Ne posez pas de récipient contenant des liquides, p. ex. vases à fleurs, sur l'appareil. Ils pourraient se renverser et le liquide qui s'écoulerait d'entraîner des dommages considé-

rables ou même un choc électrique.

- Si des corps étrangers ou du liquide devaient parvenir à l'intérieur de l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise de courant. Faites vérifier l'appareil par un spécialiste qualifié avant de le remettre en service. Danger de choc électrique en cas d'ouverture du boîtier.
- N'ouvrez pas le boîtier. Danger de choc électrique en cas d'ouverture du boîtier.
- N'essayez jamais de réparer vous-même un appareil défectueux. Adressez-vous toujours à nos points de service après-vente.
- N'ouvrez en aucun cas l'appareil – seul un spécialiste doit l'ouvrir.
- Des corps étrangers, p. ex. aiguilles, pièces de monnaie, etc., ne doivent pas tomber à l'intérieur de l'appareil.
- Ne posez pas de bougies allumées ou autres sources potentielles d'incendie sur l'appareil.
- Ne laissez jamais des enfants utiliser cet appareil sans surveillance. Faites effectuer les travaux de maintenance uniquement par des spécialistes qualifiés, faute de quoi, vous vous mettriez vous-même ou d'autres personnes en danger.
- Veillez également à ne pas toucher les contacts situés au dos de l'appareil avec des objets métalliques ou avec les doigts. Ceci peut occasionner des court-circuits.
- L'appareil reste branché au secteur, même lorsqu'il est éteint. Débranchez la fiche du bloc d'alimentation de la prise de courant si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée. Tirez uniquement au niveau de la fiche secteur, pas le câble.
- N'écoutez pas la musique avec un volume sonore trop important, car cela pourrait entraîner des troubles auditifs durables.
- Cet appareil n'est pas destiné pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) avec des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience

et/ou de connaissances, sauf si elles sont sous la surveillance d'une personne compétente pour leur sécurité ou s'ils ont reçu l'autorisation de cette personne pour utiliser l'appareil.

- Les enfants doivent être sous surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Il est interdit de procéder à des transformations sur l'appareil.
- Les appareils endommagés ou les access

### Maniement des piles

- Veillez à ce que les piles restent hors de portée des enfants. Les enfants peuvent porter les piles à la bouche et les avaler, ce qui peut conduire à de graves problèmes de santé. En pareil cas, consultez immédiatement un médecin !
- Les piles normales ne doivent pas être rechargées, être chauffées ou jetées au feu (risque d'explosion !).
- Remplacez à temps des piles devenues faibles.
- Remplacez toujours toutes les piles en même temps et utilisez des piles de même type.

### Attention !

**Les piles usagées ou endommagées peuvent provoquer des irritations cutanées. Veillez à porter des gants de protection appropriés. Nettoyez le compartiment des piles avec un chiffon sec. N'exposez pas les piles à des conditions extrêmes. Ne les posez pas sur des radiateurs, ne les exposez pas à l'ensoleillement direct !**

### Remarque importante concernant la mise au rebut :

Les piles peuvent contenir des produits toxiques qui sont nuisibles pour la santé et l'environnement.

- Les piles sont soumises à la directive européenne 2006/66/CE. Elles ne doivent pas être éliminées avec les ordures ménagères normales.
- Veuillez vous informer sur les prescriptions locales en matière de gestion des déchets con-

cernant les piles, étant donné que l'élimination correcte permet de protéger l'environnement et l'homme contre des conséquences négatives potentielles. Ce pictogramme se trouve sur les piles à substances nocives :

## Installation de l'appareil

Installez l'appareil sur un support solide, sûr et horizontal. Veillez à une bonne ventilation.

- Ne posez pas l'appareil sur des surfaces molles telles que moquettes, tapis, couvertures, ou à proximité de rideaux ou de tentures murales. La circulation de l'air nécessaire risquerait d'être interrompue, ce qui pourrait conduire à un embrasement de l'appareil.
- Ne recouvrez pas l'appareil avec des rideaux, des couvertures ou des journaux.
- N'installez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que radiateurs. Évitez l'ensoleillement direct et les emplacements exposés à une quantité exceptionnelle de poussières.
- Veuillez tenir compte du fait que les pieds de l'appareil peuvent laisser, le cas échéant, des marques de couleur sur certaines surfaces de meubles. Mettez une protection entre le meuble et l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être installé dans des locaux avec un taux d'humidité de l'air élevé, p. ex. cuisine ou sauna, étant donné que des dépôts d'eau de condensation risqueraient d'endommager l'appareil.
- L'appareil est prévu pour un fonctionnement dans un environnement sec et au sein d'un climat tempéré, et ne doit pas être exposé aux gouttes d'eau ni aux projections d'eau.
- Ne l'utilisez pas en extérieur !
- Gardez l'appareil à distance d'appareils générant de forts champs magnétiques.

- En cas d'utilisation à proximité immédiate de lampes à économie d'énergie, le fonctionnement de l'appareil risque éventuellement d'être perturbé.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.
- Placez un support antidérapant sous les pieds de l'appareil, afin d'éviter des empreintes sur les surfaces de meubles. Lorsque vous déplacez l'appareil d'un environnement froid vers un environnement chaud, de l'humidité peut se former à l'intérieur de l'appareil. Dans ce cas, attendez environ une heure avant de le mettre en service.
- Veillez toujours à une bonne accessibilité au câble d'alimentation ou au connecteur, de manière à pouvoir débrancher rapidement l'appareil de l'alimentation électrique ! Posez le câble d'alimentation de manière à éviter tous risques de trébuchement.
- La prise doit être située le plus près possible de l'appareil.
- Pour le raccordement au secteur, enfoncer complètement la fiche secteur dans la prise.
- Utiliser un raccordement secteur approprié et éviter d'utiliser des multiprises !
- Ne touchez pas le bloc d'alimentation ou le connecteur avec les mains mouillées, risque d'électrocution !
- En cas de dérangements ou de formation de fumée et d'odeurs provenant de l'appareil, retirer immédiatement la fiche d'alimentation de la prise !
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si un orage menace.
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, par ex. avant d'entreprendre un voyage.
- Un volume trop élevé, surtout lors de l'utilisation de casques, peut conduire à des dommages auditifs.

## Utilisation conforme aux prescriptions

Cet appareil est exclusivement destiné à écouter la radio dans des locaux fermés. Toute autre utilisation ou une utilisation dépassant le cadre décrit ci-dessus est considérée comme non conforme. L'appareil est conçu pour un usage privé et ne convient pas pour un usage industriel.

## Description de l'appareil

### Volume de livraison

Veillez vérifier que tous les accessoires mentionnés cidessous sont présents :

- la radio numérique,
- le bloc d'alimentation,
- le présent manuel d'utilisation.

### Caractéristiques particulières de l'appareil

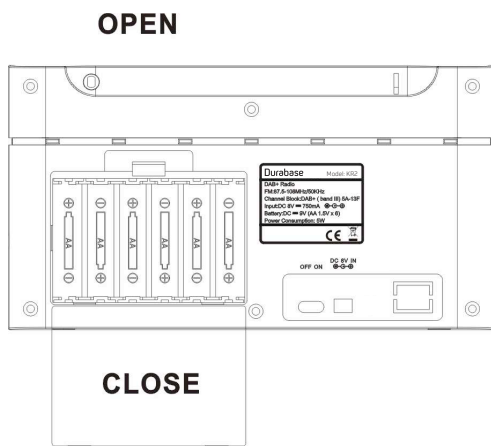
- Avec la radio numérique, l'on dispose d'un nouveau format, qui permet d'écouter un son cristallin sans souffle ni grésillement.
- La radio reçoit les fréquences FM 87,5–108 MHz (analogique) et DAB 174– 240 MHz (numérique).
- La radio dispose de respectivement 10 emplacements de mémoire de station.
- Lorsqu'une station est trouvée ou réglée, l'heure et la date sont réglées automatiquement par le biais du signal DAB.
- L'appareil dispose d'un affichage de la date et de l'heure ainsi que d'une fonction réveil avec deux alarmes indépendantes, un volume sonore de réveil sélectionnable et un signal de réveil.
- L'appareil est pourvu d'une prise casque
- L'appareil peut être utilisé indépendamment du secteur (piles non comprises dans le volume de livraison).œ

# Préparation du fonctionnement de l'appareil

## Insertion des piles

Tournez l'appareil de manière à pouvoir ouvrir le compartiment à piles [12].

- Pour faire fonctionner l'appareil indépendamment du réseau, vous avez besoin de 6 piles alcalines de type AA "Mignon", 1,5 V (non comprises dans le volume de livraison). Faites attention à respecter la polarité. Voir le schéma sur le compartiment à piles.



- Fermez correctement le couvercle du compartiment à piles, de manière à ce que les languettes de fixation s'enclenchent dans le boîtier.

### Remarque :

**Veillez à utiliser uniquement des piles de même type. N'utilisez jamais en même temps des piles usagées et des piles neuves. Utilisez des piles protégées contre l'écoulement ! L'appareil ne fonctionne pas avec des accumulateurs 1,2 V.**

### Remarque :

Retirez les piles si l'appareil doit être utilisé avec le bloc d'alimentation secteur.

### Remarque :

En fonctionnement sur piles, éteignez toujours complètement la radio (l'affichage doit complètement disparaître). Ceci permet d'économiser les piles. Voir p. 14.

## Remarque importante concernant la mise au rebut

Les piles peuvent contenir des substances toxiques, nuisibles pour l'environnement.

- Par conséquent, éliminez les piles conformément aux prescriptions légales en vigueur. Ne jetez en aucun cas les piles dans les ordures ménagères.

## Amélioration de la réception d'antenne

Le nombre et la qualité des stations que vous pouvez recevoir dépend des conditions de réception sur le lieu d'installation. L'antenne télescopique DAB/FM permet d'obtenir une excellente réception. Elle doit être orientée sur toute sa longueur en fonction de la meilleure réception possible.

### Remarque :

Pour la réception de stations de radio numériques (mode DAB), l'antenne télescopique devrait impérativement être positionnée sur toute sa longueur. Branchement du bloc d'alimentation Raccordez l'appareil au secteur (100-240 V~, 50/60 Hz).

- Pour l'alimentation électrique, branchez tout d'abord le câble du bloc d'alimentation sur la prise femelle [14] de l'appareil, puis la fiche secteur sur la prise de courant.

### Remarque :

**Utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni !**

- Assurez-vous que la tension de service du bloc d'alimentation corresponde à la tension secteur

locale, avant de le brancher sur la prise de courant.

Remarque :

En cas de non-utilisation, débranchez la fiche secteur de la prise de courant. Tirez sur la fiche secteur et non pas sur le câble. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si un orage menace. Débranchez la fiche secteur si l'appareil n'est pas utilisé sur une période prolongée, p. ex. avant d'entreprendre un voyage. La chaleur résultant du fonctionnement doit être évacuée par une circulation d'air suffisante. Pour cette raison, l'appareil ne doit pas être recouvert ou logé dans une armoire fermée. Veillez à disposer d'un espace libre d'au moins 10 cm autour de l'appareil.

Remarque :

Après une panne de courant, l'heure affichée n'est probablement pas correcte.

Attention !

Établissez le raccordement au secteur seulement après avoir terminé tous les raccordements ! Respectez les indications figurant sur la plaque signalétique. En raison de la fonction veille (mode "standby"), des pièces de l'appareil se trouvent sous tension dès que l'appareil est branché au secteur. Pour mettre l'appareil entièrement hors tension, il convient de débrancher la fiche secteur ou de mettre l'interrupteur principal ON OFF [13] sur la position OFF.

## Utilisation d'un casque

Troubles auditifs !

N'écoutez pas la radio avec un volume trop fort via le casque d'écoute, car cela pourrait entraîner des troubles auditifs durables. Avant d'utiliser le casque, réglez le volume de l'appareil au minimum. Si vous raccordez un casque (non compris dans la livraison), le son des haut-parleurs est coupé.

- Utilisez uniquement des casques avec une prise jack de 3,5 millimètres.
- Branchez la fiche du casque d'écoute sur la prise femelle casque [16] de l'appareil. Le son est maintenant retransmis uniquement par le casque, en qualité stéréo.
- Si vous souhaitez de nouveau écouter par les haut-parleurs, retirez la fiche du casque de la prise de l'appareil.

## Utilisation des fonctions générales de l'appareil

### Mise en marche de l'appareil

- Avant d'utiliser l'appareil, sortez entièrement l'antenne télescopique sur toute sa longueur.
- Commutez l'interrupteur principal ON OFF [13] sur la position ON.
- Pressez la touche [3] ; l'appareil est brièvement activé et "Welcome to Digital Radio" apparaît. L'appareil se trouve en mode veille.
- Pressez à nouveau la touche [3] ; l'appareil est mis en marche.

Remarque :

Après la première mise sous tension, l'appareil se trouve en mode radio DAB. L'appareil exécute automatiquement une recherche de stations AUTOSCAN. Pendant la recherche automatique, l'afficheur indique la progression ainsi que le nombre de stations de radio numériques trouvées. Au terme de la recherche automatique des stations, la première station dans l'ordre alphanumérique est restituée. L'heure et la date sont désormais réglées.

Remarque :

Si aucune station n'a été trouvée, aucun signal

**n'a pu être reçu. Changez alors l'emplacement de l'appareil et effectuez à nouveau une recherche automatique de stations.**

- Contrôlez le cas échéant l'intensité du signal, voir page 17.
- Tournez le bouton de réglage du VOLUME (?) pour régler le volume sonore souhaité. La barre indique le volume sonore réglé.
- Pour commuter la radio en mode veille, pressez la touche (3).
- L'heure apparaît.
- Pour l'éteindre entièrement, commutez l'interrupteur principal ON OFF (13) sur la position OFF. L'afficheur s'éteint complètement.

**Remarque :**

**En fonctionnement sur piles, éteignez toujours complètement la radio (l'affichage doit complètement disparaître). Ceci permet d'économiser les piles. La fonction réveil ne fonctionne pas lorsque la radio est éteinte.**

## Qu'est-ce que le format DAB ?

DAB est un nouveau format numérique, par l'intermédiaire duquel vous pouvez écouter un son cristallin, sans souffle ni grésillement. A la différence des stations de radio analogiques traditionnelles, dans le cas de DAB, plusieurs stations sont diffusées sur une et même fréquence. On appelle cela ensemble ou multiplex. Un ensemble se compose de la station de radio et de plusieurs composants de service ou services de données, lesquels sont émis individuellement par les stations de radio. Informations, entre autres, sous [www.digitalradio.de](http://www.digitalradio.de) ou [www.digitalradio.ch](http://www.digitalradio.ch).

### Compression des données

La radio numérique met à profit les effets de l'ouïe humaine. L'oreille humaine ne perçoit pas

les sons, qui sont inférieurs à un volume sonore minimal déterminé. Ainsi, les données qui sont inférieures au dit seuil d'audition de repos, peuvent également être éliminées par filtrage. Ceci est possible du fait que dans chaque flux de données numérique relatif à une unité d'information, le volume sonore correspondant, relatif à d'autres unités, est également mémorisé. En outre, dans un signal sonore, les parties moins fortes sont recouvertes par les parties plus fortes, selon un certain seuil limite. Toutes les informations sonores au sein d'une plage musicale, qui sont inférieures au dit seuil effectif d'audibilité dans le bruit, peuvent être éliminées par filtrage dans le signal à transmettre. Ceci conduit à une réduction du flux de données à transmettre, sans différence de son perceptible pour l'auditeur (procédé HE AAC v2 en tant que procédé de codage complémentaire pour DAB+).

### Trains de séquence audio ("Audio Stream")

Les trains de séquence audio sont, dans le cas de la radio numérique, des flux de données continus, qui contiennent des trains MPEG 1 Audio Layer 2 et décrivent ainsi des informations acoustiques. Ce procédé permet de transmettre les programmes radio habituels et de les écouter côté réception. La radio numérique ne vous apporte pas seulement une radio dans une excellente qualité sonore, mais également des informations supplémentaires. Ces informations peuvent se rapporter au programme en cours (DLS, p. ex. titre, interprète) ou être indépendantes de celui-ci (p. ex. informations, météo, trafic, conseils).

## Réception radio DAB

### Sélection et recherche de service

L'appareil démarre automatiquement la recherche de stations lorsqu'il est enclenché. Si aucune station n'est reçue, "Not available" apparaît sur l'afficheur. Ceci signifie qu'aucune réception, ou seulement une réception très faible, n'est possible. Dans ce cas, vous devriez changer d'emplacement.



# Comment utiliser l'appareil en mode DAB

## Exécution d'une recherche automatique en mode DAB

Vous pouvez exécuter la recherche des stations soit en tant que "Manual tune", soit en tant que "Autoscan". Nous recommandons d'exécuter systématiquement la recherche automatique "Autoscan", étant donné que tous les canaux DAB+

- sont balayés et que toutes les stations sont ainsi trouvées.
- Pressez la touche INFO [10] et maintenez-la enfoncée. Station scan apparaît.
- Pressez ▲▼ [4, 5] pour sélectionner > Autoscan (ou > Manual tune). Validez en pressant la touche ENTER [9].
- La recherche démarre, la barre de progression apparaît à l'affichage.
- Vous pouvez sélectionner les stations trouvées

## Mémorisation des stations DAB

La mémoire de programmes peut mémoriser jusqu'à 10 stations dans la plage DAB.

### Remarque :

#### Les stations restent mémorisées même en cas de coupure de courant.

- Réglez la station souhaitée.
- Exécutez une pression longue sur la touche PRESET [6].
- Sélectionnez l'emplacement de programme 1 – 10 à l'aide de ▲▼ [4, 5].
- Confirmez au moyen de ENTER [9]. "Preset saved ..." apparaît.

#### Sélection des stations programmées

Pressez la touche PRESET [6] et sélectionnez l'emplacement de programme 1 – 10 à l'aide de ▲▼ [4, 5].

- Confirmez au moyen de ENTER [9]. "Preset empty" apparaît si vous n'avez pas mémorisé de station sur l'emplacement de programme sélectionné. Effacement d'un emplacement de programme mémorisé
- Mémorisez une nouvelle station sur la touche PRESET respective.
- Parcourez la liste à l'aide de ▲▼ [4, 5] ; la station sélectionnée est activée et restituée.

## Recherche manuelle de stations avec DAB

Pressez la touche INFO [10] et maintenez-la enfoncée. Le menu s'ouvre.

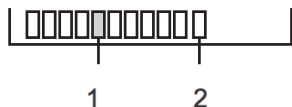
- Pressez ▲▼ [4, 5] pour sélectionner > Manual tune.
- Validez en pressant la touche ENTER [9].
- Pressez ▲▼ [4, 5] pour commuter entre les canaux 5A à 13 F et leurs fréquences, puis confirmez au moyen de ENTER [9].
- Si un ensemble est trouvé sur l'un des canaux DAB, le nom apparaît à l'affichage.
- Pressez la touche ENTER [9] pour ouvrir l'ensemble ; la première station de l'ensemble est démarrée.
- Pressez ▲▼ [4, 5] pour parcourir et activer les stations.
- Pour quitter, pressez la touche BACK/SCAN [8].

## Affichage des informations

- Pressez de façon répétée la touche INFO [10].
- Une pression répétée sur la touche INFO 11 permet de commuter entre les différentes informations comme p. ex. l'heure, la date, la fréquence, le débit binaire audio, l'intensité du signal, les informations DLS, le type de programme ou le nom multiplexe (ensemble). Voir p. 18.

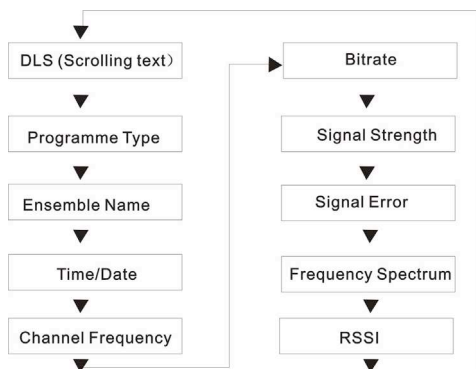
### Intensité du signal :

- Le repère 1 indique le niveau nécessaire.
- Les stations, dont l'intensité du signal se situe sous le niveau nécessaire, n'émettent pas un signal suffisant.



### Visualisation des informations d'affichage

Une pression sur la touche INFO [10] vous permet d'afficher les informations suivantes :



## Comment utiliser l'appareil en mode FM

### Réglage d'une station FM

- Pour commuter en mode FM, pressez la touche FUNCTION [11]. L'appareil règle la station captable la plus proche.

"Switch to FM" (Commuter vers FM) apparaît brièvement à l'affichage, puis la fréquence et "Radio Text" lorsqu'une station est reçue. En cas de réception d'un signal RDS, le nom de la station émettrice et, le cas échéant, le texte radio apparaissent.

### Sélection manuelle des stations

- Pressez ▲▼ [4, 5] en mode FM, pour régler la station souhaitée. L'afficheur indique la fréquence. Chaque pression sur la touche modifie la fréquence par pas de 0,05 MHz.

### Sélection automatique des stations

- Pressez brièvement SCAN [8] ou ▲▼ [4, 5] de façon prolongée, pour démarrer la recherche automatique de stations. La fréquence des stations défile vers le haut / vers le bas sur l'afficheur. Si une station FM avec un signal suffisant est trouvée, la recherche automatique est arrêtée et la station est restituée.

### Remarque :

Pour le réglage de stations plus faibles, veuillez utiliser la sélection manuelle des stations. Dans le menu > Scan setting, vous pouvez régler si la sélection automatique des stations ne recherche que des stations à forte émission (Strong stations)

### Mémorisation de stations FM

La mémoire de programmes peut mémoriser jusqu'à 10 stations dans la plage FM.

**Remarque :**

**Les stations restent mémorisées même en cas de coupure de courant.**

- Réglez la station souhaitée.
- Exécutez une pression longue sur la touche PRESET [6].
- Sélectionnez l'emplacement de programme 1 – 10 à l'aide de ▲▼ [4, 5].
- Confirmez au moyen de ENTER [9]. "Preset saved ..." apparaît.

**Sélection des stations programmées**

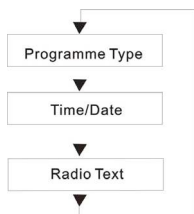
- Pressez la touche PRESET [6] et sélectionnez l'emplacement de programme 1 – 10 à l'aide de ▲▼ [4, 5].
- Confirmez au moyen de ENTER [9]. "Preset empty" apparaît si vous n'avez pas mémorisé de station sur l'emplacement de programme sélectionné.

**Effacement d'un emplacement de programme mémorisé**

- Mémorisez une nouvelle station sur la touche PRESET respective.

**Affichage des informations MP3**

Une pression sur la touche INFO [10] vous permet d'afficher les informations suivantes :



# Réglages des autres options de menu

**Remarque :**

**Après la mise en service et lors de la première utilisation de la radio, vérifiez l'heure.**

- La date et l'heure sont réglées automatiquement par l'intermédiaire du signal DAB.
- Sélectionnez le mode DAB à l'aide de FONCTION [11].
- Réglez une station de radio DAB+ et attendez un court instant.
- Si vous ne recevez pas de signal, changez de station ou contrôlez l'intensité du signal, voir page 26.

**Réglage manuel de l'heure**

Vous pouvez régler l'heure et la date manuellement ou activer l'option < Auto update > dans le menu. En cas de réception d'un signal horaire via DAB, l'heure et la date sont dans ce cas réglées automatiquement.

**Remarque :**

**L'appareil est livré avec le réglage > Auto update from radio actif dans le menu "Time".**

Autres options : > No update.

- Pressez la touche MENU [10] de façon prolongée, puis pressez ▲▼ [4, 5] pour sélectionner > Main Menu.
- Validez en pressant la touche ENTER [9].
- Sélectionnez à l'aide de ▲▼ [4, 5] la fonction > Time, puis > Set Clock et validez respectivement en pressant la touche ENTER [9].
- Pressez ▲▼ [4, 5] pour régler les heures. Validez en pressant la touche ENTER [9].
- Réglez ensuite les minutes à l'aide de ▲▼ [4, 5]. Validez en pressant la touche ENTER [9].
- Commutez vers > Set Date et réglez la date comme décrit.
- Vous pouvez modifier l'affichage de l'heure avec l'option > Set 12/24 hour dans le menu "Time".

- Vous pouvez activer ou désactiver l'option > Auto Update.

## Réglage de l'alarme du réveil

Pressez la touche INFO [10] et maintenez-la enfoncée. Le menu s'ouvre.

- Pressez ▲▼ [4, 5] pour sélectionner > Main menu, puis > Alarms.
- Validez en pressant la touche ENTER [9]. Alarm1 clignote.
- Confirmez au moyen de ENTER [9] pour régler l'heure d'alarme 1. Pour régler l'heure d'alarme 2, sélectionnez au moyen de ▲▼ [4, 5] la fonction Alarm2.
- > OFF clignote.
- Activez la fonction réveil en commutant au moyen de ▲▼ [4, 5] sur > ON.
- Validez en pressant la touche ENTER [9].
- Réglez l'alarme à l'aide de ▲▼ [4, 5] et confirmez respectivement les heures / minutes au moyen de ENTER [9].
- Vous pouvez maintenant sélectionner à l'aide de ▲▼ [4, 5] si vous souhaitez être réveillé
  - une seule fois > once
  - en fin de semaine > Weekends
  - tous les jours de la semaine > Weekdays, ou
  - quotidiennement > Daily.
- Sélectionnez au moyen de ▲▼ [4, 5] la fonction > Mode.
- Validez en pressant la touche ENTER [9].
- Réglez la source au moyen de ▲▼ [4, 5]. Vous pouvez choisir entre
  - Radio DAB,
  - Radio FM ou
  - Vibreur sonore (signal).
- Validez en pressant la touche ENTER [9].
- > Last listened apparaît si vous avez sélectionné radio DAB ou radio FM.
- Pressez ▲▼ [4, 5] pour sélectionner la dernière station écoutée (last listened) ou l'une des stations PRESET.
- Validez en pressant la touche ENTER [9].

- Réglez le volume sonore au moyen de ▲▼ [4, 5].
- Validez en pressant la touche ENTER [9].
- Sélectionnez au moyen de ▲▼ [4, 5] la fonction > Save.
- Validez en pressant la touche ENTER [9].
- Commutez ensuite la radio en mode veille. La fonction réveil réglée est affichée par le symbole du réveil (cloche). Lorsque l'heure d'alarme réglée est atteinte, l'appareil s'allume avec la source et le volume sonore sélectionnés.
- Réglez l'heure de réveil pour Alarm2 de façon analogue.

### Remarque :

**En cas de panne de courant ou si la fiche secteur a été débranchée par erreur, le réveil ne fonctionne pas, de même si l'interrupteur principal [13] se trouve sur la position OFF. Vérifiez l'heure.**

## Désactivation de la fonction réveil

- Pressez la touche [3] pour désactiver le réveil.

### Remarque :

**La fonction réveil active à nouveau l'appareil le lendemain, à l'heure d'alarme réglée. Le symbole "réveil" reste affiché.**

## Désactivation de la fonction réveil

- Désactivez la fonction réveil en commutant dans le menu > Alarms, à l'aide de ▲▼ [4, 5] dans Main menu, la fonction > Alarm1 sur > OFF.
- Validez en pressant la touche ENTER [9].
- Le symbole "réveil" disparaît en mode veille. Interruption brève du vibreur sonore après l'alarme au moyen de la fonction SNOOZE
- Pressez la touche ENTER [9] pour désactiver le réveil pendant env. 5 minutes. SNOOZE apparaît à l'affichage ; le temps restant est affiché. Vous pouvez répéter cette opération à volonté pendant la durée de l'alarme réglée.

## Utilisation de la fonction SLEEP

Vous pouvez régler, par pas de 15, 30, 45 ... minutes, la durée après laquelle l'appareil se met en mode veille, quel que soit le mode opératoire dans lequel il se trouve.

- Pressez à cet égard de façon répétée la touche SLEEP [3] ; la durée de lecture restante est affichée respectivement sur l'afficheur.

## Restauration des réglages usine de l'appareil

A l'aide de la restauration des réglages usine, vous pouvez dans ce cas effacer toutes les stations mémorisées, présélections (PRESET) incluses, afin de démarrer en même temps une nouvelle recherche automatique de stations.

- Pressez la touche INFO [10] et maintenez-la enfoncée. Le menu s'ouvre.
- Pressez ▲▼ [4, 5] pour ouvrir > Main menu, puis > Factory Reset, et validez en pressant la touche ENTER [9].
- L'affichage suivant apparaît : "Press SELECT to confirm reset" (Pressez SELECT pour confirmer la restauration).
- Validez en pressant la touche ENTER [9]..

### Remarque :

**Toutes les stations préalablement mémorisées sont effacées.**

### Affichage de la version logicielle

- Pressez la touche INFO [10] et maintenez-la enfoncée. Le menu s'ouvre.
- Pressez ▲▼ [4, 5] pour sélectionner > Main menu, puis > SW version.
- Pressez respectivement la touche ENTER [9] ; la version logicielle est affichée.

# Nettoyage de l'appareil

## Risque d'électrocution !

Afin d'éviter le risque d'un choc électrique, ne lavez pas l'appareil avec un chiffon mouillé ou sous l'eau courante. Avant d'effectuer le nettoyage, débranchez la fiche secteur.

## ATTENTION !

N'utilisez pas d'éponge à gratter, de poudre à récurer ni de solvant tel que l'alcool ou l'essence.

- Nettoyez le boîtier à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

## Elimination des dérangements

Si l'appareil ne fonctionne pas comme prévu, contrôlezle au moyen des tableaux suivants. Si vous ne pouvez pas éliminer le défaut, même après les contrôles décrits, veuillez contacter le fabricant.

## Problèmes avec l'appareil

Symptôme	Cause possible / remède
L'appareil ne peut pas être mis en marche.	L'appareil n'est pas alimenté en courant. Raccordez correctement la fiche secteur sur la prise secteur. Choisissez éventuellement une autre prise de courant. Pile : Insérez des piles non usagées
Aucun son n'est audible.	Augmentez le volume. Retirez la prise pour casque de l'appareil si vous souhaitez écouter par les haut-parleurs. Le cas échéant, la source appropriée n'est pas sélectionnée.
L'appareil s'éteint de nouveau immédiatement. Un bruit parasite est audible.	Insérez des piles non usagées A proximité de l'appareil, un téléphone portable ou un autre appareil émet des ondes radio parasites. Eloignez le téléphone portable ou l'appareil de l'environnement de l'appareil.
D'autres dérangements dans le fonctionnement, bruits forts ou un dérangement sur l'afficheur apparaissent.	Des composants électroniques de l'appareil des sont en dérangement. Bloc d'alimentation : Débranchez la fiche secteur. Laissez l'appareil séparé de la source de courant pendant env. 10 secondes. Raccordez à nouveau l'appareil ou remplacez les piles.
L'afficheur n'est pas activé.	Mettez l'appareil en marche. Débranchez la fiche secteur, rebranchez-la, mettez l'appareil en marche. Insérez des piles non usagées.

## Problèmes avec la radio

Symptom Mögliche Symptôme	Cause possible / remède
L'appareil ne reçoit aucune station.	L'appareil ne se trouve pas en mode radio. Pressez la touche DAB/FM.
Aucun signal DAB+/DAB n'est reçu.	Vérifiez si la réception DAB est possible dans la région. Orientez de nouveau l'antenne. Essayez de recevoir d'autres stations.
Le son est faible ou de mauvaise qualité.	D'autres appareils, p. ex. un téléviseur, perturbent la réception. Eloignez davantage l'appareil de ces autres appareils. Les piles sont vides. Remplacez les piles par de nouvelles. L'antenne n'est pas développée ou n'est pas orientée. Sortez l'antenne. Tournez l'antenne afin d'améliorer la réception.

# Caractéristiques techniques

Dimensions de l'appareil (larg. x haut. x profondeur)	env. 220 x 120 x 65 mm
Poids :	env. 0,65 kg
Alimentation électrique :	courant alternatif 100 – 240 V, 50/60 Hz, 0,42 A 5 W 8 V c.c., 600 mA
Consommation en mode veille :	< 1 W
Piles :	6 x 1,5 V AA Mignon LR6
Autonomie de fonctionnement typique :	env. 6 heures avec un volume sonore à 50 %
Puissance de sortie :	1 W RMS
Conditions ambiantes :	+5 °C à +35 °C 5 % à 90 % d'humidité relative (sans condensation)
Fréquences de réception de la radio numérique :	FM 87,5–108 MHz DAB 174–240 MHz
Antenne:	Antenne télescopique DAB/FM
Prise casque	Jack de 3,5 mm

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs. Les dimensions sont des valeurs approximatives.

## Directives et normes

Ce produit est conforme

- à la directive sur la basse tension (2006/95/CE), directive ErP (2009/125/CE),
- la directive CEM (2004/108/CE) et à
- la directive sur le marquage CE



Adresse de la société de commercialisation  
 Intron Electronic GmbH  
 Gewerbepark / In der Allwies  
 D-66620 Nonnweiler-Otzenhausen  
 telefunken@intron-electronic.de / www.intron.tv  
 Service-Hotline: +49 (0)180 / 590 05 22  
 (€ 0,14 / Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk-  
 preise ggf. abweichend)

## Consignes d'élimination

### Élimination de l'emballage

Votre nouvel appareil a été protégé par un emballage lors de son acheminement. Tous les matériaux utilisés sont compatibles avec

l'environnement et recyclables. Veuillez apporter votre contribution et éliminez l'emballage de façon respectueuse de l'environnement. Concernant les moyens actuels d'élimination des déchets, informez-vous auprès de votre revendeur ou concernant votre installation de gestion de déchets communale. Les piles doivent être retirées de l'appareil avant l'élimination de celui-ci.

### Danger d'étouffement !

Ne laissez pas l'emballage et ses éléments à des enfants. Danger d'étouffement par les films ou d'autres matériaux d'emballage.

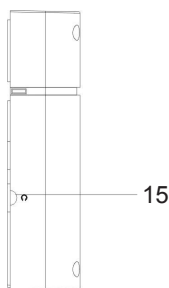
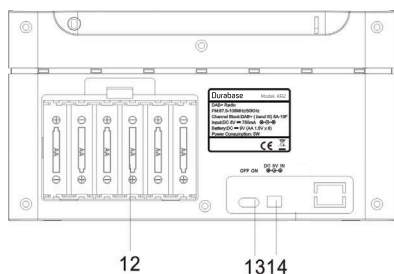
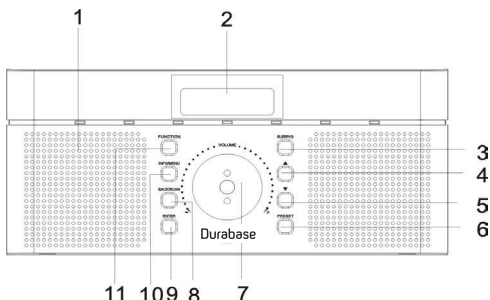
### Comment éliminer l'appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Une élimination respectueuse de l'environnement permet de recycler des matières brutes précieuses. Renseignez auprès de l'administration de votre ville ou de votre commune concernant les possibilités d'une élimination réglementaire et respectueuse de l'environnement de l'appareil.

### Danger de mort !

Débranchez la fiche secteur sur les appareils, qui ne sont plus utilisés. Déconnectez le câble d'alimentation et débranchez-le avec la fiche.

# Comandi



- 5 Menu: navigazione nei menu DAB: impostazione delle stazioni FM: premere a lungo il tasto: ricerca automatica delle stazioni radio; Premere brevemente il pulsante: impostazione manuale della frequenza [a passi di 0,05 MHz]
- 6 PRESET Stazioni programmate, richiamare con PRESET o memorizzare
- 7 VOLUME Regolazione del volume Verso destra: volume più alto Verso sinistra: volume più basso
- 8 BACK/SCAN Menu: ritorno al menu precedente DAB, FM: ricerca automatica delle emittenti
- 9 ENTER DAB, menu: confermare il comando, attivare l'opzione Menu
- 10 INFO/MENU Premere brevemente il pulsante: Visualizzazione informazioni premere a lungo il tasto: apertura MENU
- 11 FUNCTION Selettore radio digitale DAB+, radio analogica FM, fonte esterna AUX IN
- 12 Scomparto batterie, 6 x 1,5 V (AA)
- 13 ON OFF Interruttore principale
- 14 DC 8V IN Presa alimentatore
- 15 Presa per cuffie spinotto da 3,5 mm
  - Antenna telescopica DAB/FM
  - Targhetta identificativa [lato posteriore]

- 1 Altoparlante
- 2 Display LCD
- 3 SLEEP/ Funzione SLEEP Accensione, spegnimento dell'apparecchio Standby
- 4 Menu: navigazione nei menu DAB: impostazione delle stazioni FM: premere a lungo il tasto: ricerca automatica delle stazioni radio; Premere brevemente il pulsante: impostazione manuale della frequenza [a passi di 0,05 MHz]



# Sicurezza e installazione dell'apparecchio



**Leggere attentamente le norme di sicurezza e conservarle per eventuali consultazioni successive. Seguire sempre tutte le avvertenze e istruzioni di questo manuale così come quelle riportate sul retro dell'apparecchio.**

## Cautela nell'uso dell'adattatore di rete!

L'apparecchio può solo essere collegato a una tensione di rete di 100 - 240 V~, 50/60 Hz. Non cercate mai di far funzionare l'apparecchio con un'altra tensione.

- Usare solo l'alimentatore fornito in dotazione.
- La spina deve essere collegata solo al termine dell'installazione a norma.
- Qualora l'alimentatore risulti difettoso o l'apparecchio presenti altri danni, esso non deve essere messo in funzione.
- Quando si estrae l'alimentatore dalla presa, tirare tenendo la spina, non il cavo.
- Per evitare rischi di incendi e il pericolo di scossa elettrica, non esporre l'apparecchio alla pioggia o ad altre fonti di umidità.
- Non mettere in funzione l'apparecchio nelle vicinanze di vasche da bagno, piscine o dove si formano spruzzi d'acqua.
- Non mettere mai contenitori con liquidi, es. vasi di fiori, sull'apparecchio. Questi potrebbero rovesciarsi, e il liquido fuoriuscito può provocare danni considerevoli o produrre il rischio di scossa elettrica.
- Se dovessero penetrare corpi estranei nell'apparecchio, estrarre la spina dalla presa. Far controllare l'apparecchio da personale esperto altamente qualificato prima di rimetterlo

in funzione. In caso contrario, c'è il rischio di subire una scossa elettrica.

- Non aprire il contenitore. In caso contrario, c'è il rischio di subire una scossa elettrica.
- Non cercare mai di riparare da soli un apparecchio difettoso. Rivolgersi sempre a uno dei nostri centri di assistenza clienti.
- Non aprite l'apparecchio in nessun caso - è consentito solo a un tecnico esperto.
- Corpi estranei, ad es. aghi, monete, ecc., non devono cadere all'interno dell'apparecchio.
- Non si devono posare fonti di combustione libere, come ad es. candele accese sull'apparecchio.
- Non permettete mai che i bambini utilizzino da soli l'apparecchio.
- Fare eseguire i lavori di manutenzione sempre da personale specializzato qualificato. Altrimenti si mette in pericolo se stessi e gli altri.
- Non toccate le connessioni sul lato posteriore dell'apparecchio con oggetti metallici o con le dita. Si possono verificare cortocircuiti.
- L'apparecchio rimane collegato alla rete elettrica anche se si trova disattivato in standby. Estrarre la spina dell'alimentatore dalla presa se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo di tempo. Tirare tenendo soltanto la spina.
- Non ascoltare la musica a volume eccessivo. Può danneggiare l'udito in modo permanente.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate, o con mancanza di esperienza e/o di conoscenze, a meno che non siano sotto la sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza, che eventualmente le abbia anche istruite su come far funzionare l'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
- Non è consentito apportare modifiche all'apparecchio.
- Apparecchi o accessori danneggiati non devono più essere utilizzati.

## Uso delle batterie

- Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini che potrebbero metterle in bocca e inghiottirle. Questo può provocare seri danni alla salute. In tal caso consultare subito un medico!
- Le batterie normali non devono essere ricaricate, riscaldate o gettate nel fuoco (pericolo di esplosione!)
- Sostituire a tempo debito le batterie che si stanno esaurendo.
- Sostituire sempre tutte le batterie insieme; utilizzare sempre batterie dello stesso tipo.

### Attenzione!

- **Le batterie danneggiate o da cui sia fuoriuscito del liquido possono provocare ustioni chimiche al contatto con la pelle. In questo caso usare guanti protettivi adeguati. Pulire lo scomparto batterie con un panno asciutto.**
- **Non sottoporre le batterie a condizioni estreme. Non metterle su caloriferi e non esporle ai raggi diretti del sole!**

## Informazioni importanti per lo smaltimento:

Le batterie possono contenere sostanze nocive, che danneggiano la salute e l'ambiente.

- Le batterie sono conformi alla Direttiva europea 2006/66/CE. Esse non devono essere smaltite tra i normali rifiuti domestici.
- Informatevi sulle norme locali relative allo smaltimento separato delle batterie, perché grazie allo smaltimento corretto si evitano possibili conseguenze negative sull'ambiente e sulle persone. Questo simbolo è presente sulle batterie contenenti sostanze nocive:

## Installazione dell'apparecchio

- Collocare l'apparecchio su un fondo stabile, sicuro e orizzontale. Provvedere a una buona aerazione.
  - Non posare mai l'apparecchio su superfici morbide, come tappeti, coperte o in prossimità di tende e addobbi da parete. Si rischia di interrompere la circolazione d'aria necessaria. Questo potrebbe provocare l'incendio dell'apparecchio.
  - L'apparecchio non deve essere coperto da tende, coperte o giornali.
  - Non collocare l'apparecchio vicino a fonti di calore come ad esempio i radiatori. Evitare i raggi solari diretti e i luoghi con polvere eccessiva.
  - Prestare attenzione al fatto che, in determinate condizioni, i piedini dell'apparecchio possono lasciare impronte colorate su alcune superfici dei mobili. Applicare una protezione tra l'apparecchio e la superficie del mobile di appoggio.
  - Il posto ove collocare l'apparecchio non deve essere scelto in ambienti a umidità elevata, ad es. cucine o saune, perché la formazione di acqua di condensa può provocare danni all'apparecchio.
  - L'apparecchio è destinato all'uso in ambiente asciutto e con clima mite e non deve essere esposto a gocciolamenti o spruzzi d'acqua.
  - Non usare all'aperto!
- Tenerlo lontano dagli apparecchi che producono forti campi magnetici.
- Se si usano lampade a risparmio di energia nelle immediate vicinanze, il funzionamento dell'apparecchio può risultare compromesso.
  - Non posare oggetti pesanti sull'apparecchio.
  - Collocare una base antisdrucchiole sotto i piedini dell'apparecchio per evitare impronte sui mobili.

- Quando si sposta l'apparecchio da un ambiente freddo a uno caldo, è possibile che al suo interno si formi della condensa. In questo caso attendere circa un'ora prima di mettere in funzione l'apparecchio.

### Uso conforme alle disposizioni

Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambienti chiusi per l'ascolto della radio. Un utilizzo diverso o che va al di là di quanto detto sopra, non è da considerare conforme alla destinazione d'uso. L'apparecchio è concepito per un utilizzo privato e non è indicato per scopi promozionali.

## Descrizione dell'apparecchio

### Contenuto della confezione

Accertarsi che siano presenti tutti gli accessori di seguito elencati:

- Apparecchio radio digitale,
- alimentatore,
- il presente manuale d'uso.

### Le particolari caratteristiche dell'apparecchio

La radio digitale mette a disposizione un nuovo formato, che permette di sentire un suono cristallino senza fruscii, né disturbi.

- La radio riceve sulle frequenze FM 87,5–108 MHz (analogico) e DAB 174–240 MHz (digitale).
- La radio dispone di oltre 10 posizioni di memoria per le emittenti.
- Se viene rilevata o impostata una stazione, l'ora e la data vengono regolate automaticamente tramite il segnale DAB.
- L'apparecchio dispone di un display per ora e data e di una funzione di sveglia con due orari di sveglia

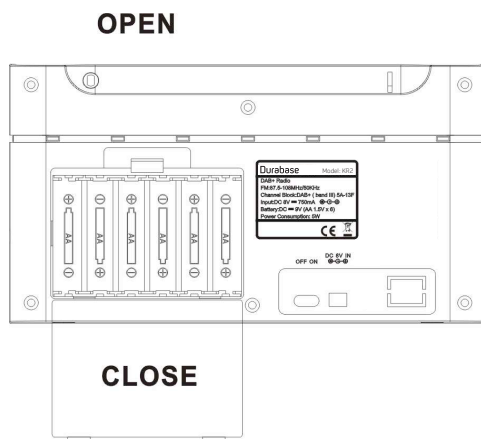
indipendenti, segnale di sveglia e volumi di sveglia a scelta.

- L'apparecchio è dotato di una presa per cuffie e di un'interfaccia AUX IN.
- L'apparecchio è utilizzabile anche senza alimentazione elettrica. (Batterie non incluse nella confezione).

## Come predisporre l'apparecchio per il funzionamento

### Come inserire le batterie

- Girare l'apparecchio in modo da poter aprire lo scomparto batterie (12).
- Per poter usare l'apparecchio senza collegarlo alla rete elettrica sono necessarie 6 batterie alcaline, AA "Mignon", 1,5 V (non in dotazione). Verificare che la polarità sia corretta. Vedere lo schema nello scomparto delle batterie.



- Richiudere accuratamente il coperchio dello scomparto batterie, in modo che le linguette di arresto scattino.

**Nota:**

**utilizzare esclusivamente batterie dello stesso tipo. Non utilizzare mai batterie vecchie e nuove insieme.**

- Utilizzare batterie con una protezione contro la fuoriuscita del liquido! L'apparecchio non funziona con batterie da 1,2 V.

**Nota:**

Quando si fa funzionare l'apparecchio con l'alimentatore, rimuovere le batterie.

**Nota:** Quando si usa il funzionamento a batteria, spegnere sempre l'apparecchio completamente, di modo che anche il display si spenga totalmente. In questo modo si consumano meno le batterie. Vedere pag. 14.

## Informazioni importanti sullo smaltimento

Le batterie possono contenere sostanze tossiche, che danneggiano l'ambiente.

- Quindi le batterie vanno sempre smaltite nel rispetto delle norme di legge vigenti. Non gettare mai le batterie nei normali rifiuti domestici.

## Come migliorare la ricezione dell'antenna

Il numero e la qualità delle stazioni che si ricevono dipende dalle condizioni di ricezione del luogo in cui si trova l'apparecchio. Con l'antenna telescopica DAB/FM è possibile ottenere una ricezione eccellente. L'antenna deve essere estratta completamente e orientata al meglio.

**Nota:**

**Per ricevere le stazioni digitali (modalità DAB), è necessario estrarre completamente l'antenna telescopica.**

## Come collegare l'alimentatore

Collegare l'apparecchio alla rete elettrica (100-240 V~, 50/60 Hz).

- Per alimentare l'apparecchio con corrente elettrica, inserire il cavo dell'alimentatore nella presa [14] dell'apparecchio e successivamente inserire la spina nella presa.

**Nota:** Usare solo l'alimentatore fornito in dotazione!

- Prima di collegare il cavo alla presa, assicurarsi che la tensione d'esercizio della spina di alimentazione sia confacente alla tensione di rete locale.

**Nota:** In caso di non utilizzo staccare la spina dalla presa. Tirare tenendo la spina e non il cavo. Prima di un temporale staccare la spina di rete dalla presa. Se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, ad esempio nel caso di un lungo viaggio, estrarre la spina. Per eliminare il calore che si sviluppa durante il funzionamento deve essere garantita una sufficiente aerazione. Pertanto, non coprire l'apparecchio e non collocarlo in un armadio chiuso. Lasciare uno spazio libero di almeno 10 cm intorno all'apparecchio.

**Nota:**

È possibile che dopo un blackout elettrico il display non visualizzi l'ora corretta. **Attenzione!** Eseguire il collegamento alla rete solo dopo aver completato tutti gli altri collegamenti! Osservare le indicazioni riportate sulla targhetta. Quando l'apparecchio è collegato alla tensione di rete, alcune parti rimangono comunque in esercizio tramite la funzione Standby. Per spegnere completamente l'apparecchio si deve estrarre la spina. Oppure si deve posizionare l'interruttore principale ON OFF [13] su OFF.

## Come utilizzare le cuffie

Danni all'udito!

Non ascoltare la radio a volume troppo elevato con le cuffie. Può danneggiare l'udito in modo permanente. Prima di usare le cuffie, regolare il volume dell'apparecchio al livello minimo. Quando

si collegano le cuffie (non in dotazione), il volume dell'altoparlante è azzerato. Utilizzare solo cuffie con uno spinotto da 3,5 mm.

- Inserire lo spinotto della cuffia nella relativa presa delle cuffie [16] dell'apparecchio. La riproduzione del suono avviene ora esclusivamente attraverso la cuffia in qualità stereo.
- Se si desidera di nuovo sentire il suono attraverso gli altoparlanti, estrarre lo spinotto della cuffia dalla relativa presa presente sull'apparecchio.

- Verificare la potenza del segnale, vedere pag. 17.
- Girare il regolatore VOLUME [7], per regolare il volume desiderato. La barra indica il volume impostato.
- Per commutare la radio in standby, premere il tasto [3]. Viene visualizzata l'ora.
- Per spegnere completamente l'apparecchio posizionare l'interruttore principale ON OFF [13] su OFF. Il display si spegne completamente.

#### Nota:

**Quando si usa il funzionamento a batteria, spegnere sempre l'apparecchio completamente, di modo che anche il display si spenga totalmente. In questo modo si consumano meno le batterie. La funzione sveglia non è attiva quando l'apparecchio è spento.**

## Funzioni generali dell'apparecchio

### Accensione dell'apparecchio

- Prima di usare l'apparecchio, estrarre completamente l'antenna telescopica.
- Spostare l'interruttore principale ON OFF [13] su ON.
- Premere il tasto [3], l'apparecchio si accende brevemente e viene visualizzato "Welcome to Digital Radio". L'apparecchio si trova in standby.
- Premere di nuovo il tasto [3] per accendere l'apparecchio.

#### Nota:

**Dopo la prima accensione, l'apparecchio è nella modalità Radio DAB. L'apparecchio esegue automaticamente una ricerca delle stazioni radio RUTOSCAN. Durante la ricerca il display visualizza il progredire della ricerca e il numero delle stazioni digitali trovate. Al termine della ricerca delle emittenti, viene riprodotta la prima stazione in ordine alfabetico. L'ora e la data sono ora impostate.**

#### Nota:

**Se non viene rilevata alcuna stazione emittente, potrebbe non esserci alcun segnale. Spostare l'apparecchio ed eseguire una nuova ricerca delle stazioni emittenti.**

## Che cos'è il DAB

DAB è un nuovo formato digitale che permette di ascoltare un suono cristallino senza fruscii. Diversamente dalle tradizionali stazioni analogiche, con il DAB molte stazioni trasmettono sulla stessa frequenza. Ciò viene detto ensemble o multiplex. Un ensemble è costituito dalla stazione radio e da numerosi componenti service o dati, che vengono trasmessi individualmente dalle stazioni. Per informazioni consultare [www.digitalradio.de](http://www.digitalradio.de) o [www.digitalradio.ch](http://www.digitalradio.ch).

### Compressione dei dati

La radio digitale sfrutta le caratteristiche del sistema uditivo umano. L'orecchio umano non percepisce suoni al di sotto di una certa soglia di volume. I dati che si trovano al di sotto di questa soglia, detta "udibilità della soglia al silenzio", possono quindi essere filtrati. Ciò è possibile perché in un flusso di dati digitale di ogni unità di informazioni è memorizzato anche il suo volume,

relativo ad altre unità. In un segnale audio, inoltre, i dati con un volume inferiore a un determinato limite vengono coperti da quelli con volume maggiore. Tutte le informazioni audio in un brano di musica che cadono sotto la cosiddetta soglia di mascheramento uditivo, possono essere filtrate dal segnale da trasmettere. Ciò porta a una riduzione del flusso di dati da trasmettere senza che l'ascoltatore possa percepire una differenza di suono (HE AAC v2 - procedimento di codifica aggiuntivo per DAB+).

### Audio Stream

Gli audiostream della radio digitale sono flussi di dati costanti, che contengono frame MPEG 1 Audio Layer 2 con cui rappresentano le informazioni acustiche. Ciò permette di trasmettere i programmi radiofonici tradizionali e di ascoltarli. La radio digitale offre non solo un'eccellente qualità del suono, ma anche informazioni supplementari. Esse possono riferirsi al programma in corso (DLS ad es. titolo, interprete) oppure essere indipendenti (ad es. notiziari, meteo, traffico, consigli).

### Ricezione radio DAB

#### Service, selezione e ricerca

L'apparecchio inizia automaticamente la ricerca delle stazioni non appena viene acceso. Se non si dovesse ricevere alcuna stazione, sul display viene visualizzato il messaggio "Not available". Ciò significa che non c'è ricezione oppure che la ricezione è molto debole. In questo caso occorre modificare la posizione dell'apparecchio.

## Come usare l'apparecchio in modalità DAB

### Come eseguire una ricerca con il DAB

Si può eseguire la ricerca in "Manual tune" o in

"Autoscan". Si consiglia di eseguire sempre la ricerca "Autoscan", perché analizza tutti i canali DAB+ e quindi è in grado di trovare tutte le stazioni.

- Premere il tasto INFO (10) e tenerlo premuto. Viene visualizzato Station scan.
- Premendo ▲▼ [4, 5] scegliere Autoscan (o > Manual tune). Confermare premendo ENTER (9).
- La ricerca inizia, sul display viene visualizzata la barra di avanzamento.
- È possibile selezionare sull'apparecchio le emittenti trovate. A tal fine, premere ▲▼ [4, 5].

### Come memorizzare le stazioni DAB

La memoria programmi può memorizzare fino a 10 stazioni nell'area DAB.

#### Nota:

**Le emittenti memorizzate permangono anche in caso di assenza di corrente..**

- Impostare la stazione desiderata.
- Premere il tasto PRESET (6) in modo prolungato.
- Con ▲▼ [4, 5] selezionare la posizione di programma 1 – 10.
- Confermare con ENTER (9). Viene visualizzato "Preset saved ...".

#### Selezione delle stazioni programmate

- Premere il tasto PRESET (6) e con ▲▼ [4, 5] selezionare la posizione di programma 1 – 10.
- Confermare con ENTER (9).

Qualora non sia stata memorizzata nessuna emittente alla posizione di programma selezionata, sul display viene visualizzato "Preset empty".

- Salvare una nuova stazione nel posto di memoria abbinato al tasto Preset.
- Con ▲▼ [4, 5] scorrere l'elenco, la stazione scelta viene attivata e trasmessa.

## Ricerca manuale delle stazioni con DAB

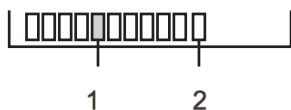
- Premere il tasto INFO [10] e tenerlo premuto. Il menu si apre.
- Premere ▲▼ [4, 5] per selezionare > Manual tune.
- Confermare premendo ENTER [9].
- Premere ▲▼ [4, 5] per spostarsi tra i canali da 5A a 13 F e relative frequenze; confermare con ENTER [9].
- Quando si trova un ensemble su uno dei canali DAB, sul display compare il nome.
- Premere il tasto ENTER [9] per aprire l'ensemble; viene avviata la prima stazione dell'ensemble.
- Premere ▲▼ [4, 5] per scorrere e attivare le stazioni.
- Per uscire, premere il tasto BACK/SCAN [8].

## Visualizzazione delle informazioni

- Premere ripetutamente il tasto INFO [10].
- Premendo ripetutamente il tasto INFO 11 è possibile scorrere tra le diverse informazioni, come ad es. ora, data, frequenza, velocità di trasmissione audio, potenza del segnale, DLS, tipologia di programma, ensemble/ nome multiplex. Vedere pag. 18.

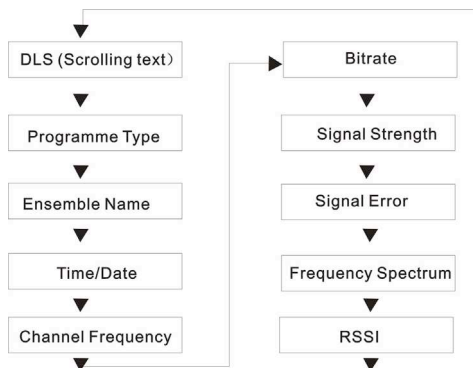
### Potenza del segnale:

- La marcatura 1 mostra il livello necessario.
- Le emittenti, la cui potenza di segnale si trova al di sotto del livello richiesto, non inviano un segnale sufficiente.



## Come richiamare le indicazioni sul display

Premendo il tasto INFO [10] si possono visualizzare le seguenti informazioni:



## Come usare l'apparecchio in modalità FM

### Come sintonizzare una stazione VHF/FM

- Per commutare su VHF/FM, premere FUNCTION [11]. L'apparecchio imposta la più vicina stazione ricevibile.

Sul display viene visualizzato brevemente "Switch to FM", quindi la frequenza e "Radio Text", se si verifica la ricezione di un'emittente. Nel caso in cui si riceva un segnale RDS, viene visualizzato il nome dell'emittente e gli eventuali messaggi di testo della radio.

### Selezione manuale della stazione emittente

- Premere ▲▼ [4, 5] in modalità FM per impostare la stazione desiderata. Sul display compare la frequenza. Premendo il tasto, la frequenza viene cambiata di volta in volta di 0,05 MHz.

## Selezione automatica delle stazioni

- Premere brevemente SCAN [8] o ▲▼ [4, 5] a lungo per avviare la ricerca automatica delle emittenti radio. Sul display scorre in avanti o indietro la frequenza di stazioni emittenti.

Quando viene trovata una stazione FM con un segnale sufficientemente potente, la ricerca si arresta e inizia la riproduzione dei programmi della stazione.

### Nota:

Per sintonizzare stazioni più deboli si consiglia di utilizzare la selezione manuale delle stazioni. Dal menu > Scan setting è possibile impostare se la ricerca automatica deve trovare solo emittenti con segnale forte [Strong stations] o tutte le emittenti [All stations].

## Memorizzazione delle stazioni FM

La memoria programmi può memorizzare fino a 10 stazioni nella banda FM.

### Nota:

**Le emittenti memorizzate permangono anche in caso di assenza di corrente.**

- Impostare la stazione desiderata.
- Premere il tasto PRESET [6] in modo prolungato.
- Con ▲▼ [4, 5] selezionare la posizione di programma 1 – 10.
- Confermare con ENTER [9]. Viene visualizzato "Preset saved ...".

## Selezione delle stazioni programmate

- Premere il tasto PRESET [6] e con ▲▼ [4, 5] selezionare la posizione di programma 1 – 10.
- Confermare con ENTER [9].

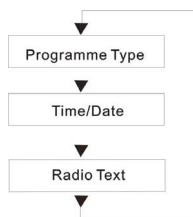
Qualora non sia stata memorizzata nessuna emittente alla posizione di programma selezionata, sul display viene visualizzato "Preset empty".

## Cancelar una posizione di programma

- Neuen Sender auf die jeweilige PRESET-Taste speichern.

## Visualizzazione delle informazioni

Premendo il tasto INFO [10] si possono visualizzare le seguenti informazioni:



# Impostazione di altre opzioni menu

### Nota:

**Dopo la messa in funzione e quando si usa la radio per la prima volta, verificare l'ora.**

- L'ora e la data vengono impostate automaticamente tramite il segnale DAB.
- Con FUNCTION [11] passare alla modalità DAB.
- Impostare una stazione radio DAB+ e attendere brevemente.
- Se non si riceve nessun segnale, cambiare la stazione e/o verificare la potenza del segnale, vedere pag. 26.

## Come impostare manualmente l'ora

È possibile impostare manualmente l'ora e la data o attivare l'opzione < Auto update > nel menu. Quando il DAB riceve un segnale dell'ora, vengono impostate automaticamente ora e data.

### Nota:

**L'apparecchio viene consegnato con l'impostazione attiva > Auto update from radio nel menu Time. Altre opzioni: > No update.**

- Premere il tasto MENU [10] in modo prolungato e con ▲▼ [4, 5] scegliere > Main Menu.
- Confermare premendo ENTER [9].
- Con ▲▼ [4, 5] > scegliere Time e poi > Set Clock



- e confermare ogni volta premendo ENTER [9].
- Premere ▲▼ [4, 5] per regolare l'ora. Confermare premendo ENTER [9].
- Quindi con ▲▼ [4, 5] regolare i minuti. Confermare premendo ENTER [9].
- Passare a > Set Date e impostare la data come descritto.
- È possibile modificare l'indicazione dell'ora con l'opzione > Set 12/24 hour nel menu Time.
- È possibile attivare/disattivare l'opzione > Auto Update.

## Come impostare la sveglia

- Premere il tasto INFO [10] e tenerlo premuto. Il menu si apre.
- Premere ▲▼ [4, 5] per scegliere > Main menu e poi > Alarms.
- Confermare premendo ENTER [9]. Alarm1 lampeggia.
- Confermare con ENTER [9] per impostare l'ora di sveglia 1. Per impostare l'ora di sveglia 2, con ▲▼ [4, 5] scegliere Alarm2.
- > OFF lampeggia.
- Attivare la funzione di sveglia con ▲▼ [4, 5] effettuando l'impostazione su > ON.
- Confermare premendo ENTER [9].
- Impostare l'ora di sveglia con ▲▼ [4, 5] e confermare sia l'ora, sia i minuti con ENTER [9].
- Con ▲▼ [4, 5] si può ora scegliere se si desidera essere svegliati
  - una volta > once
  - nel fine settimana > Weekends
  - nei giorni feriali > Weekdays oppure giornalmente > Daily. Con ▲▼ [4, 5] > selezionare Mode.
- Confermare premendo ENTER [9].
- Con ▲▼ [4, 5] impostare la fonte. Si può scegliere tra
  - radio DAB,
  - radio FM/VHF o
  - buzzer [segnale].
- Confermare premendo ENTER [9].
- Viene visualizzato > Last listened se è stata

- selezionata la radio DAB o FM.
- Premere ▲▼ [4, 5] per selezionare l'ultima emittente ascoltata (last listened) o una delle stazioni PRESET.
- Confermare premendo ENTER [9].
- Con ▲▼ [4, 5] regolare il volume.
- Confermare premendo ENTER [9].
- Con ▲▼ [4, 5] > selezionare Save.
- Confermare premendo ENTER [9].
- A questo punto portare l'apparecchio in stand-by.

La funzione di sveglia impostata viene visualizzata con il simbolo di sveglia [campana] sul display. Non appena arriva l'ora di sveglia impostata, l'apparecchio si accende con la fonte e il volume selezionati.

- L'ora di sveglia per l'Alarm2 si imposta in modo analogo.

### Nota:

**In caso di interruzione di corrente o qualora la spina sia stata inavvertitamente staccata, la sveglia non funziona. Lo stesso avviene se l'interruttore principale [13] si trova su OFF. Verificare l'ora.**

## Spegnimento della sveglia dopo l'allarme

- Premere il tasto [3] per spegnere la sveglia.

### Nota:

**La funzione sveglia riaccende l'apparecchio il giorno successivo all'ora impostata. Sul display continua a essere visualizzato il simbolo di sveglia .**

## Disattivazione della sveglia

- Per disattivare la funzione di sveglia, andare nel menu > Alarms con ▲▼ [4, 5] del Main menu e impostare > Alarm1 su > OFF.
- Confermare premendo ENTER [9].
- Il simbolo di sveglia in Standby scompare.
- Premere il tasto ENTER [9] per arrestare la sveglia per circa 5 minuti. Sul display compare SNOOZE e viene indicato il tempo residuo.

Questa operazione può essere ripetuta più volte durante il tempo di allarme impostato.

### Come utilizzare la funzione SLEEP

È possibile impostare l'intervallo di tempo di 15, 30, 45 ... minuti dopo il quale l'apparecchio, in qualsiasi modalità di funzionamento, passa automaticamente in standby.

- A tale scopo premere ripetutamente il tasto SLEEP (3), sul display compare di volta in volta il tempo restante.

### Come ripristinare le impostazioni standard

Con il reset alle impostazioni di fabbrica è possibile in questo caso cancellare tutte le emittenti memorizzate incl. i PRESET, per avviare contemporaneamente una nuova ricerca automatica delle emittenti.

- Premere il tasto INFO (10) e tenerlo premuto. Il menu si apre.
- Premere ▲▼ (4, 5) per aprire > Main menu e poi > Factory Reset e confermare premendo ENTER (9).
- Viene visualizzata la seguente richiesta: "Press SELECT to confirm reset".
- Confermare premendo ENTER (9).

#### Nota:

**Tutte le stazioni precedentemente memorizzate sono state cancellate.**

- Premere il tasto INFO (10) e tenerlo premuto. Il menu si apre.
- Premere ▲▼ (4, 5) per scegliere > Main menu e poi > SW version.
- Premendo ogni volta ENTER (9) viene visualizzata la versione software.

## Come pulire l'apparecchio

### Scossa elettrica!

Per evitare il pericolo di una scossa elettrica, non pulire l'apparecchio con un panno umido o con l'acqua corrente. Prima della pulizia staccare la spina.

### ATTENZIONE!

Non usare spugne abrasive, polvere abrasiva e solventi come alcol o benzina.

- Pulire la custodia con un panno morbido, inumidito con acqua.

### Come eliminare le anomalie

Se l'apparecchio non funziona come previsto, effettuare una verifica utilizzando le seguenti tabelle. Se non si riesce a eliminare l'anomalia neanche dopo aver effettuato le verifiche descritte, contattare la casa produttrice.

## Problemi con l'apparecchio

Sintomo	Possibile causa/rimedio
L'apparecchio non si accende.	L'apparecchio non è alimentato dalla corrente. Collegare correttamente la spina alla presa di rete. Se occorre cambiare la presa. Batterie: Inserire batterie nuove
Non si sente alcun suono.	Aumentare il volume. Estrarre il connettore delle cuffie dall'apparecchio, per sentire attraverso gli altoparlanti. Potrebbe essere stata scelta la fonte sbagliata.
L'apparecchio si rispegne subito. Si sente un fruscio.	Inserire batterie nuove Un cellulare o un altro apparecchio vicino al player emettono onde radio che creano disturbo. Allontanare il cellulare o il dispositivo dalla radio.
Vi sono altri disturbi di funzionamento, forti rumori oppure sul display compare un'indicazione non corretta.	I componenti elettronici dell'apparecchio sono disturbati. Alimentatore di rete: estrarre la spina. Lasciare l'apparecchio staccato dalla fonte di energia per ca. 10 secondi. Collegare nuovamente l'apparecchio oppure inserire le batterie.
Il display non si accende.	Accendere l'apparecchio. Estrarre la spina e reinserirla, accendere l'apparecchio. Inserire batterie nuove.

## Problemi con la radio

Symptom Mögliche	Ursache/Abhilfe
Non si riceve nessuna stazione radio.	L'apparecchio non è nella modalità Radio. Premere il tasto DAB/FM.
L'apparecchio non riceve nessun segnale DAB+/DAB.	Controllare se nella regione è possibile la ricezione DAB. Orientare nuovamente l'antenna. Provare a ricevere altre stazioni.
Il suono è debole o di cattiva qualità.	Altri apparecchi, ad es. il televisore, disturbano la ricezione. Allontanare l'apparecchio radio da questi apparecchi. Le batterie sono esaurite. Sostituire le batterie con batterie nuove. L'antenna non è estratta o orientata. Estrarre l'antenna. Girare l'antenna per migliorare la ricezione.

# Dati tecnici

Dimensioni dell'apparecchio (largh. x altezza x prof.):	ca. 220 x 120 x 65 mm
Peso:	ca. 0,65 kg
Alimentazione di tensione:	100 – 240 V corrente alternata, 50/60 Hz, 0,42 A 5 W 8 V DC, 600 mA
Assorbimento di corrente in Standby	< 1 W
Batterie:	6 x 1,5 V AA Mignon LR6
Durata tipica di funzionamento	circa 6 ore con volume a metà
Potenza di uscita:	1 W RMS
Condizioni ambientali:	da +5°C a +35°C 5% - 90% di umidità dell'aria relativa (che non condensa)
Digital-Radio Frequenze di ricezione:	UKW 87,5–108 MHz, DAB 174–240 MHz
Antenna:	Antenna telescopica DAB/FM
Presenza di attacco cuffia	Spinotto 3,5 mm

Con riserva di modifiche tecniche ed errori. Le dimensioni sono approssimative.

## Direttive e norme

Questo prodotto è conforme

- alla direttiva per la bassa tensione (2006/95/CE), direttiva ErP (2009/125/CE),
- alla direttiva CEM (2004/108/CE) e alla
- direttiva CE per i contrassegni.



Recapito del soggetto che commercializza il prodotto

Intron Electronic GmbH

Gewerbepark / In der Allwies

D-66620 Nonnweiler-Otzenhausen

telefunken@intron-electronic.de / www.intron.tv

Service-Hotline: +49 (0)180 / 590 05 22

(€ 0,14 / Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunkpreise ggf. abweichend)

## Indicazioni per lo smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio

Durante il trasporto, il vostro nuovo apparecchio

è stato protetto dall'imballaggio. Tutti i materiali usati sono ecologicamente compatibili e riutilizzabili. Contribuite anche voi smaltendo l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Potete reperire informazioni sui sistemi di smaltimento presso il vostro rivenditore o il vostro centro di smaltimento comunale. Prima dello smaltimento dell'apparecchio rimuovere le batterie.

### Pericolo di soffocamento!

Non lasciare l'imballaggio e relativi componenti ai bambini. Vi è infatti pericolo di soffocamento a causa delle pellicole e di altri materiali di imballaggio.

### Smaltimento dell'apparecchio

I vecchi apparecchi non sono rifiuti privi di valore. Grazie allo smaltimento nel rispetto dell'ambiente, è possibile recuperare materie prime utili. Informarsi presso la propria amministrazione cittadina o comunale circa le opportunità di smaltimento adeguato ed ecologico dell'apparecchio.

### Pericolo di morte!

Una volta che l'apparecchio è fuori servizio, estrarre la spina della corrente elettrica. Tagliare il cavo di rete e rimuoverlo insieme alla spina.